叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的笑声(the Last Laugh) 000001

2. 最后的笑声(the Last Laugh) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的笑声(The Last Laugh)
第1/2页

[ðə; ði] [læst] [læf]
The **LAST** **LAUGH**
这 最后的 笑

最后的笑声

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
by **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðə; ði]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][mɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [haʊl] .
The **visitor** **from** **Mars** **was** **a** **first** **-** **rate** **howl** **.**
这 游客 从 火星 曾是 一个 第一的 - 速度 嗥 .

来自火星的访客发出了一声一流的嚎叫。

['ɜːrθˌmæn] ['rekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
Earthmen **reckoned** **he** **was** **endowed** **with** **all** **the**
地球人 估计 他 曾是 捐赠 和 全部 这

地球人认为他拥有所有.....

['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
qualities **of** **all** **the** **greatest** **clowns** **in** **the** **history**
品质 的 全部 这 最 小丑 在 这 历史

历史上所有最伟大小丑的特质

[ʌv; əv] [bə'fuːnəri] .
of **Buffoonery** **.**
的 滑稽 .

滑稽戏。

['ɔːf(ə)n] [ðoʊ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
Often **though** **,** **the** **distance** **between**
经常 尽管 , 这 距离 之间

但通常情况下，两者之间的距离

['hjuːmər][ænd; ənd] ['terər] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
humor **and** **terror** **can** **be** **too** **short** **to** **be** **funny** **.**
幽默 和 恐怖 能 是 也 短的 到 是 有趣的 .

幽默和恐怖都太短暂，不足以让人发笑。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet **Stories** **November** **1951** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['skaːd] ['rɑːkɪt] [roʊld] [daʊn] [striːt] ['kænjənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː'naɪtɪd][neiʃəns] ['sɪti] ,

The	scarred	rocket	rolled	down	street	canyons	away	from	United	Nations	City	,
这	疤痕	火箭	滚动	向下	街道	峡谷	离开	从	团结的	国家	城市	,

那枚伤痕累累的火箭沿着街道峡谷滚落，远离了联合国城。

[wiːld] [tɔːrd] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [bɪ'twiːn] [dʒæm] - [pækt] , ['kreɪzɪli] - ['tʃɪrɪŋ] ['mɪljənz]

wheeled	toward	Madison	Square	Garden	between	jam	-	packed	,	crazily	-	cheering	millions
带轮子的	朝向	麦迪逊	正方形	花园	之间	果酱	-	包装	,	疯狂地	-	欢呼	百万

[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .

of	citizens	from	every	nation	on	Earth	.
的	公民	从	每一个	国家	在	地球	.

在人山人海、欢呼雀跃的数百万来自世界各地的民众的簇拥下，他缓缓驶向麦迪逊广场花园。

[kən'feti] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn]['kʌlərf(ə)l][stɔːrm] , [waɪld]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [θruː] [drɪfts] [ʌv; əv] ['spaɪrəlɪŋ]

Confetti	snow	drifted	in	colorful	storm	,	wild	faces	shone	through	drifts	of	spiraling
五彩纸屑	雪	漂移	在	丰富多彩的	风暴	,	荒野	面孔	闪耀	通过	漂移	的	螺旋式

['striːməz] .

streamers	.
主播	.

五彩缤纷的雪花在暴风雪中飘落，狂野的面孔透过螺旋状的彩带闪耀出来。

[saɪnz] ['floʊtɪd] ['evriwer] .

Signs	floated	everywhere	.
标志	漂浮	到处	.

到处都飘着标语。

['niːɑːn] [saɪnz] [bliŋkt] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .

Neon	signs	blinked	off	and	on	.
氖	标志	眨眼	离开	和	在	.

霓虹灯忽明忽暗。

[saɪnz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [bə'luːnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaɪg] - ['laɪtɪd] [skaɪ] .

Signs	floated	from	balloons	across	the	kleig	-	lighted	sky	.
标志	漂浮	从	气球	穿过	这	克莱格	-	照明	天空	.

标语从气球上飘过灯光照耀的天空。

['welkəm] ['hɪroʊ] [saɪnz] .

Welcome	hero	signs	.
欢迎	英雄	标志	.

欢迎英雄标志。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [saɪnz] ['ʃaʊtɪŋ] :

And	even	signs	shouting	:
和	甚至	标志	喊叫	:

甚至还有标语喊着：

['welkəm] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ziːk] !

WELCOME	TO	EARTH	—	ZEKE	!
欢迎	到	地球	—	泽克	!

欢迎来到地球——泽克！

[ðeɪ] [speld] [ðə; ði] [neɪm] [rɔːŋ] , ['dʒɑːnsən] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

They	spelled	the	name	wrong	,	Johnson	thought	with	some	dismay	.
他们	拼写	这	姓名	错误的	,	约翰逊	想法	和	一些	沮丧	.

约翰逊有些沮丧地想，他们把名字拼错了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

But	that's	the	way	it	sounded	,	he	decided	,
但	那就是	这	方式	它	听起来	,	他	决定	,

但他心想，听起来就是这样。

[wen] [aɪ]['reidiəud][ɪn] [ə'hed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

when	I	radioed	in	ahead	that	there	was	a	Martian	with	us	.
什么时候	我	无线电通讯	在	前方	那	那里	曾是	一个	火星人	和	我们	.

我通过无线电提前报告说，我们这里有一个火星人。

[speld] [ziːk] , [ðə; ði] [neɪm] ['skersli] [prə'dʒektid][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmz] [saʊnd] [ɪn]

Spelled	ZEKE	,	the	name	scarcely	projected	the	dignity	of	the	name's	sound	in
拼写	泽克	,	这	姓名	几乎	预计	这	尊严	的	这	名字	声音	在

['mɑːrʃ(ə)n]['læŋgwɪdʒ] .

Martian	language	.
火星人	语言	.

拼写为 ZEKE 的名字，几乎没有体现出火星语言中这个名字应有的庄严感。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	,	in	thinking	about	it	now	,
但	,	在	思维	关于	它	现在	,

但是，现在仔细想想，

['dʒɑːnsən]['riːələɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [speld] [ɔːr] [prə'naʊnst]

Johnson	realized	that	it	was	the	only	way	it	could	be	spelled	or	pronounced
约翰逊	已实现	那	它	曾是	这	仅有的	方式	它	可以	是	拼写	或者	发音

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

约翰逊意识到，这是用英语拼写或发音的唯一方法。

[ðɪs] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fækt] ['bɑːðərd] ['dʒɑːnsən] [naʊ] .

This	seemingly	insignificant	fact	bothered	Johnson	now	.
这	似乎	微不足道	事实	烦恼	约翰逊	现在	.

这个看似无关紧要的事实现在却让约翰逊感到困扰。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

He	felt	a	growing	uneasiness	.
他	毛毡	一个	生长	不安	.

他感到越来越不安。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][felt] .

The	Martian	was	largely	his	responsibility	,	he	felt	.
这	火星人	曾是	很大程度上	他的	责任	,	他	毛毡	.

他觉得，火星救援这件事很大程度上要归他负责。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑːnsən] [huː] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt]

It	had	been	Johnson	who	had	spent	most	of	the	time	on	the	first	visit
它	有	到过	约翰逊	WHO	有	花费	最多	的	这	时间	在	这	第一的	访问

[tuː; tə][mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['maːʃiənz] [left] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['aɪsəleɪtɪd]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

to	Mars	with	the	few	Martians	left	in	that	one	isolated	mountain	village	,
到	火星	和	这	很少	火星人	左边	在	那	一	孤立	山	村庄	,

在第一次火星之旅中，约翰逊与仅存的几名火星人待在那个与世隔绝的山村里，度过了大部分时间。

['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [kən'sɜːrvətɪv] , ['ɔːlmoʊst]['stætɪk] ['kʌltʃər] .

learning	their	language	and	ancient	,	conservative	,	almost	static	culture	.
学习	他们的	语言	和	古老的	,	保守的	,	几乎	静止的	文化	.

学习他们的语言和古老、保守、几乎停滞不前的文化。

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Being	an	anthropologist	,	among	other	things	,
存在	一个	人类学家	,	之中	其他	事物	,

其中一项身份是人类学家

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['dʒɑːnsən][tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst]

it	had	been	natural	for	Johnson	to	have	manifested	this	particular	interest
它	有	到过	自然的	为了	约翰逊	到	有	表现出来	这	特别的	兴趣

.

:

·

约翰逊表现出这种特殊兴趣是自然而然的。

['dʒɑːnsən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps] [ziːk] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Johnson	had	also	been	the	one	to	suggest	that	perhaps	Zeke	might	like	to	pay	Earth	a	visit	.
约翰逊	有	还	到过	这	一	到	建议	那	也许	泽克	可能	喜欢	到	支付	地球	一个	访问	.

约翰逊也曾建议，或许泽克可以去地球看看。

[ziːk] [hæd; həd] ['redɪli] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] .

Zeke	had	readily	agreed	,	but	now	Johnson	was	beginning	to	wonder	why	.
泽克	有	容易	同意	,	但	现在	约翰逊	曾是	开始	到	想知道	为什么	.

泽克欣然同意了，但现在约翰逊开始纳闷为什么。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [ziːk] [kʊd; kəd][goʊ][hoʊm] ,

In	six	months	another	rocket	would	go	to	Mars	and	Zeke	could	go	home	,
在	六	几个月	其他	火箭	会	去	到	火星	和	泽克	可以	去	家	,

六个月后，另一枚火箭将飞往火星，泽克就可以回家了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] — ['dʒɑːnsən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃənz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] .

but	meanwhile	—	Johnson	suddenly	began	to	wonder	about	the	possible	ramifications	of	a	Martian's	first	visit	to	Earth	.
但	同时	—	约翰逊	突然	开始	到	想知道	关于	这	可能的	后果	的	一个	火星人的	第一的	访问	到	地球	.

但与此同时，约翰逊突然开始思考火星人首次访问地球可能带来的后果。

[hiː; hi][hæd; həd]['reidiəud] [ə'hed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ]['diːteɪlz] .

He	had	radioed	ahead	about	the	Martian	but	had	given	no	details	.
他	有	无线电通讯	前方	关于	这	火星人	但	有	给定	不	细节	.

他之前曾用无线电报告过火星人的情况，但没有透露任何细节。

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'weitid] [ɪts][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ,

The	world	awaited	its	first	look	at	a	Martian	,
这	世界	等待中	它是	第一的	看	在	一个	火星人	,

全世界都在翘首以盼，等待着首次见到火星人。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðer; ðər]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['strɑːmbɝg] , [ə'tɒmɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hɪntən] ,

the	expectation	overshadowing	their	hero	worship	of	Captain	Stromberg	,	Atomics	Engineer	Hinton	,
这	期待	遮蔽	他们的	英雄	崇拜	的	队长	斯特龙伯格	,	原子	工程师	欣顿	,

这种期望掩盖了他们对斯特龙伯格上尉和原子能工程师辛顿的英雄崇拜。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] — [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['nævəˌgeɪtɝz][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] .

and	Professor	William	Johnson	—	the	first	successful	navigators	of	deep	space	.
和	教授	威廉	约翰逊	—	这	第一的	成功的	导航员	的	深的	空间	.

以及威廉·约翰逊教授——第一批成功探索深空的航海家。

[raɪt] [naʊ] ,

Right	now	,
正确的	现在	,

现在，

['strɑ:mbɜ-g] [ænd; ənd] ['hɪntən] [wɜ:r; wər] ['streitniŋ] [ðer; ðər] [dres] ['ju:nɪfɔ:rmz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
Stromberg **and** **Hinton** **were** **straightening** **their** **dress** **uniforms** **preparatory** **to**
斯特龙伯格 和 欣顿 是 拉直 他们的 裙子 制服 预备 到
[ðə; ði] [feɪt] ['prɑ:mɪst] [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [wi:ld] ['ɪntu:] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] .
the **feting** **promised** **when** **the** **rocket** **was** **wheeled** **into** **Madison** **Square** **Garden** **.**
这 庆祝 承诺 什么时候 这 火箭 曾是 带轮子的 进入 麦迪逊 正方形 花园 .

当火箭被推入麦迪逊广场花园时，斯特龙伯格和欣顿正在整理他们的礼服，准备参加之前承诺的庆祝活动。

[ən] ['nəutəbəlz] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , ['evriwʌn] [ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
UN **notables** **would** **be** **there** **,** **everyone** **of** **any** **importance** **,**
联合国 名人 会 是 那里 , 每个人 的 任何 重要性 ,

联合国要员都会到场，所有重要人物都会出席。

[plʌs] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒæmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
plus **every** **one** **who** **could** **be** **jammed** **into** **the** **Garden** **.**
加 每一个 一 WHO 可以 是 卡住 进入 这 花园 .

再加上所有能挤进花园的人。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wi:ld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:kɜ-z] ['plætfɔ:rm] ,
The **rocket** **would** **be** **wheeled** **up** **to** **a** **speaker's** **platform** **,**
这 火箭 会 是 带轮子的 向上 到 一个 演讲者的 平台 ,

火箭将被推到演讲台上，

[ðə; ði] [dɔ:z] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][aʊt] [wʊd] [step][ðə; ði] [θri:] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [zi:k] .
the **doors** **would** **open** **and** **out** **would** **step** **the** **three** **heroes** **and** **Zeke** **.**
这 门 会 打开 和 出去 会 步 这 三 英雄 和 泽克 .

大门打开，三位英雄和泽克走了出来。

['dʒɑ:nsən] [lʊkt] [æt; ət] [zi:k] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ə'preɪz(ə)l] .
Johnson **looked** **at** **Zeke** **now** **with** **a** **new** **and** **uneasy** **appraisal** **.**
约翰逊 看起来 在 泽克 现在 和 一个 新的 和 不安 评价 .

约翰逊现在用一种新的、不安的眼光看待泽克。

[hi:; hi] [slʌmpt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['dʒɑ:nsən] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [zi:k] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪri:z]
He **slumped** **and** **then** **as** **Johnson** **motioned** **to** **him** **,** **Zeke** **gave** **a** **series**
他 瘫倒 和 然后 作为 约翰逊 示意 到 他 , 泽克 给予 一个 系列
[ʌv; əv] [groʊ'tesk] [hɑ:ps] .
of **grotesque** **hops** **.**
的 怪诞 酒花 .

他瘫倒在地，然后约翰逊向他示意，泽克便做出一连串怪异的跳跃动作。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [sɔ:ft] ['rʌbər] [mæsk] [bɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] [ʃɑ:p] ,
His **face** **,** **like** **a** **monstrous** **soft** **rubber** **mask** **bought** **in** **a** **novelty** **shop** **,**
他的 脸 , 喜欢 一个 滔天 柔软的 橡皮 面具 买 在 一个 新奇 店铺 ,

他的脸，就像在纪念品商店买来的那种怪异的软橡胶面具。

['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['grɪmɪsiz] .
twisted **into** **a** **series** **of** **fantastic** **grimaces** **.**
扭曲 进入 一个 系列 的 极好的 鬼脸 .

扭曲成一系列奇特的怪异表情。

['strɑ:mbɜ-g] [ænd; ənd] ['hɪntən] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] .
Stromberg **and** **Hinton** **grinned** **appreciatively** **.**
斯特龙伯格 和 欣顿 咧嘴一笑 表示赞赏 .

斯特罗姆伯格和欣顿赞赏地笑了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [zi:k] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['fʌni] .
They **thought** **Zeke** **was** **pretty** **funny** **.**
他们 想法 泽克 曾是 漂亮的 有趣的 .

他们觉得泽克挺幽默的。

['dʒɑ:nsən][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns]

Johnson	**no**	**longer**	**thought**	**so**	**because**	**he**	**had**	**realized**	**the**	**cultural**	**significance**
约翰逊	不	更长	想法	所以	因为	他	有	已实现	这	文化	意义

[ʌv; əv] [zi:ks] ['ækʃnz] .

of	**Zeke's**	**actions**	**.**
的	泽克的	行动	.

约翰逊不再这么想了，因为他意识到了泽克的行为所具有的文化意义。

['dʒɑ:nsən] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər] [zi:k] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] [vju:] [pleɪt] .

Johnson	**gestured**	**for**	**Zeke**	**to**	**look**	**through**	**the**	**port**	**view**	**plate**	**.**
约翰逊	做手势	为了	泽克	到	看	通过	这	港口	看法	盘子	.

约翰逊示意泽克透过舷窗观察。

[hɪz; ɪz] [rʌbɜ:ɔɪd] [fitʃər] , [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['trævəsti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

His	**rubberoid**	**features**	**,**	**which**	**at**	**times**	**suggested**	**a**	**travesty**	**of**	**something**	**very**
他的	橡胶状	特征	,	哪个	在	时代	建议	一个	闹剧	的	某物	非常

[rɪ'moʊtli] ['hju:mən] ,

remotely	**human**	**,**
远程	人类	,

他那橡胶般的五官，有时让人觉得是对某种极其不像人类的东西的拙劣模仿。

[bʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [spred] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðoʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['jeloʊ] ['pʌti] .

bunched	**up**	**and**	**then**	**spread**	**in**	**all**	**directions**	**as**	**though**	**running**	**into**	**yellow**	**putty**	**.**
成束的	向上	和	然后	传播	在	全部	方向	作为	尽管	跑步	进入	黄色的	油灰	.

聚拢成团，然后像掉进黄色油灰里一样向四面八方扩散。

" [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [zi:k] . -

"	**They're**	**welcoming**	**you**	**to**	**Earth**	**,**	**Zeke**	**.**	**'**
"	它们是	欢迎	你	到	地球	,	泽克	.	-

“他们欢迎你来到地球，泽克。”

['welkəm] , [zi:k] , - [ðə; ði][saɪnz] [seɪ] .

Welcome	**,**	**Zeke**	**,**	**'**	**the**	**signs**	**say**	**.**
欢迎	,	泽克	,	-	这	标志	说	.

“欢迎你，泽克，”标牌上写着。

[ju:l] [bi:; bi] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] .

You'll	**be**	**royally**	**entertained**	**.**
你会	是	皇家	娱乐	.

您将享受到极致的娱乐体验。

[ju:l] [bi:; bi][waɪnd][ænd; ənd][daind][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

You'll	**be**	**wined**	**and**	**dined**	**as**	**they**	**say**	**.**
你会	是	葡萄酒	和	用餐	作为	他们	说	.

正如他们所说，你会受到热情款待。

[jʊə(r)] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪzɪtər]['evər] [si:n] ['eniwer] .

You're	**probably**	**the**	**most**	**extraordinary**	**visitor**	**ever**	**seen**	**anywhere**	**.**
你是	大概	这	最多	非凡的	游客	曾经	已见	任何地方	.

你可能是我见过的最特别的访客。

" [zi:k] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [stɪk] - [laɪk][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [ə'pendidʒiz] , [wət'evər] [wʌn] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l]

"	**Zeke**	**swung**	**his**	**long**	**,**	**stick**	**-**	**like**	**arms**	**,**	**or**	**appendages**	**,**	**whatever**	**one**	**chose**	**to**	**call**
"	泽克	摇摆	他的	长的	,	戳	-	喜欢	武器	,	或者	附属物	,	任何	一	选择	到	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“泽克挥舞着他那长长的、像棍子一样的手臂，或者说是肢体，随便你怎么称呼它们吧。”

[ɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:ks] [laɪk] ['pendʒələm] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

in	**long**	**arcs**	**like**	**pendulums**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**to**	**and**	**fro**	**.**
在	长的	弧	喜欢	钟摆	,	后退	和	前进	和	到	和	弗	.

像钟摆一样，做长弧运动，来回摆动。

[hɪz; ɪz] [θriː] [aɪz] [spred] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens]

His	three	eyes	spread	wider	and	wider	in	an	expression	of	such	intense
他的	三	眼睛	传播	更广泛	和	更广泛	在	一个	表达	的	这样的	激烈的

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['strɑːmbɝg] [ænd; ənd] ['hɪntən] [bent]['oʊvər][ænd; ənd][held]

and	gigantic	astonishment	that	Stromberg	and	Hinton	bent	over	and	held
和	巨大	惊讶	那	斯特龙伯格	和	欣顿	弯曲	超过	和	握住

[ðer; ðər] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .

their	stomachs	with	uncontrollable	laughter	.
他们的	胃	和	不可控的	笑声	.

他的三只眼睛越睁越大，脸上露出极其惊讶的表情，以至于斯特罗姆伯格和欣顿都弯下腰捂着肚子，无法控制地大笑起来。

[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ʌn'iːz] [ɪn]['dʒɑːnsənz] ['stʌmək] [fleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

The	flicker	of	unease	in	Johnson's	stomach	flamed	a	little	stronger	.
这	闪烁	的	不安	在	强生	胃	火焰	一个	小的	更强	.

约翰逊胃里那股不安的感觉似乎更强烈了一些。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ziːks] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] , [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [waɪz]

The	trouble	was	that	Zeke's	culture	was	so	serious	,	so	old	and	wise
这	麻烦	曾是	那	泽克的	文化	曾是	所以	严肃的	,	所以	老的	和	明智的

[ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

and	serious	,
和	严肃的	,

问题在于泽克的文化太过严肃，太过古老、睿智和严谨。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	seemed	to	be	absolutely	no	sense	of	humor	in	it	.
那里	似乎	到	是	绝对地	不	感觉	的	幽默	在	它	.

这其中似乎完全没有幽默感。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [ʌv; əv]['eni]['hjuːmən][kaɪnd] [ðæt] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

At	least	none	of	any	human	kind	that	Johnson	had	been	able	to	discover	.
在	至少	没有任何	的	任何	人类	种类	那	约翰逊	有	到过	有能力的	到	发现	.

至少在约翰逊所能发现的所有人类物种中，没有发现任何一种。

[tuː; tə] [ziːk] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['hjuːmər][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] .

To	Zeke	,	this	being	an	object	of	humor	had	no	meaning	.
到	泽克	,	这	存在	一个	目的	的	幽默	有	不	意义	.

对泽克来说，这件事作为幽默的对象没有任何意义。

[ziːk] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,

Zeke	could	understand	,	however	,	the	meaning	of	ridicule	,
泽克	可以	理解	,	然而	,	这	意义	的	嘲笑	,

然而，泽克能够理解嘲笑的含义。

[dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪn][ðer; ðər]['æktʃuəl][ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk] [sens] ,

derision	and	insults	and	sadness	in	their	actual	and	realistic	sense	,
嘲笑	和	侮辱	和	悲伤	在	他们的	实际的	和	实际的	感觉	,

嘲讽、侮辱和悲伤，都具有其真实而现实的意义。

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑːntræst] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

divorced	from	the	necessity	of	contrast	that	connected	these	things	with
离婚	从	这	必要性	的	对比	那	连接	这些	事物	和

['læftər] , [gægz] ,

laughter	,	gags	,
笑声	,	笑话	,

脱离了将这些事物与笑声、笑话联系起来的对比的必要性，

[dʒoʊks][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] .

jokes	in	the	human	psychology	.
笑话	在	这	人类	心理学	.

人类心理学中的笑话。

[soʊ]['dʒɑːnsən][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ziːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

So	Johnson	had	never	explained	to	Zeke	that	he	was	being	laughed	at	,
所以	约翰逊	有	绝不	解释	到	泽克	那	他	曾是	存在	笑了	在	,

所以约翰逊从未向泽克解释过他被嘲笑的事。

[nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

nor	what	it	would	mean	if	he	did	know	he	was	being	an	object	of
也不	什么	它	会	意思是	如果	他	做过	知道	他	曾是	存在	一个	目的	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他也不知道，如果他知道自己成了别人嘲笑的对象，那意味着什么。

['sʌmhaʊ] [naʊ] , ['dʒɑːnsən] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt][laɪd; liːd] ,

Somehow	now	,	Johnson	wished	he	hadn't	lied	,
不知何故	现在	,	约翰逊	希望	他	之前没有	撒谎了	,

不知为何，约翰逊现在后悔自己撒谎了。

[ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ziːk] [ə'baʊt] [strɑːmbɝgz] [ænd; ənd] ['hɪntənz] ['læftər] : " [wel] ,

that	he	hadn't	explained	to	Zeke	about	Stromberg's	and	Hinton's	laughter	:	"	Well	,
那	他	之前没有	解释	到	泽克	关于	斯特龙伯格	和	欣顿的	笑声	:	"	出色地	,

[ziːk] ,

Zeke	,
泽克	,

他没有向泽克解释斯特罗姆伯格和欣顿的笑声："好吧，泽克，

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ['hjuːmənz] [ɪk'spres] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that's	a	kind	of	appreciation	humans	express	to	each	other	.
那就是	一个	种类	的	欣赏	人类	表达	到	每个	其他	.

这是人类之间表达彼此赞赏的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [ək'sept][juː; jʊ] .

It	means	they	accept	you	.
它	方法	他们	接受	你	.

这意味着他们接受你。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ə'menəti] .

A	form	of	politeness	,	a	social	amenity	.
一个	形式	的	礼貌	,	一个	社会的	便利设施	.

一种礼貌表现，一种社交礼仪。

" [ziːk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [slɜːrd] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['mɑːrʃ(ə)n] [spiːtʃ] .

"	Zeke	was	saying	in	the	peculiar	slurred	,	high	-	pitched	Martian	speech	.
"	泽克	曾是	说	在	这	奇特	含糊不清	,	高的	-	投球	火星人	演讲	.

"泽克用那种奇特的、含糊不清的、高亢的火星语说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['hjuːmənz] !

"	It	is	over	-	powering	,	so	many	of	you	humans	!
"	它	是	超过	-	动力	,	所以	许多	的	你	人类	!

"你们人类太多了，这太可怕了！"

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['eɪnʃənt] ['rekərdz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn]

Even	in	our	most	ancient	records	there	is	no	account	of	there	ever	having	been
甚至	在	我们的	最多	古老的	记录	那里	是	不	帐户	的	那里	曾经	拥有	到过

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ] [siː] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][aʊt][ðer; ðər] ! "

so	many	of	us	as	I	see	of	your	kind	out	there	!	"
所以	许多	的	我们	作为	我	看	的	你的	种类	出去	那里	!	"

即使在我们最古老的记录中，也从未记载过像你们这样数量如此众多的同类！

" [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	That's	only	a	small	percent	of	the	world's	population	,	"	Johnson	said	.
"	那就是	仅有的	一个	小的	百分比	的	这	世界的	人口	,	"	约翰逊	说	.

约翰逊说："这只是世界人口的一小部分。"

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ziːks] ['boʊnləs] , ['spʌndʒi][ɑːrmz] .

He	took	hold	of	one	of	Zeke's	boneless	,	spongy	arms	.
他	采取	抓住	的	一	的	泽克的	无骨	,	海绵状的	武器	.

他抓住了泽克的一条没有骨头、像海绵一样的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːz] .

We	go	on	up	now	to	the	air	-	lock	doors	.
我们	去	在	向上	现在	到	这	空气	-	锁	门	.

我们现在前往气闸门。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiːl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr]

In	a	few	minutes	we'll	be	out	of	here
在	一个	很少	分钟	出色地	是	出去	的	这里

几分钟后我们就能离开这里了。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	you'll	be	presented	to	the	world	.
和	你会	是	呈现	到	这	世界	.

你将被展现在世人面前。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] ,

"	They	were	inside	the	Garden	now	,
"	他们	是	里面	这	花园	现在	,

他们现在已经进入花园了，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kreɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spiːkɝz] -

the	rocket	being	moved	by	a	giant	crane	to	a	position	beside	the	speakers	'
这	火箭	存在	已搬	经过	一个	巨大的	起重机	到	一个	位置	旁	这	演讲者	-

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

火箭被巨型起重机吊装到演讲台旁边的位置。

[ə; eɪ][ræmp][wʌz; wəz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

A	ramp	was	connecting	the	two	.
一个	坡道	曾是	连接	这	二	.

两地之间有一条坡道连接。

[ðə; ði] [dɔːz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] ['strɑːmbɝg] [ænd; ənd] ['hɪntən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ,

The	doors	started	to	open	and	Stromberg	and	Hinton	stood	with	stiff	,
这	门	开始	到	打开	和	斯特龙伯格	和	欣顿	站立	和	僵硬的	,

['gloʊɪŋ] [ɪk'spektənsi] .

glowing	expectancy	.
发光	预期	.

大门开始打开，斯特罗姆伯格和欣顿僵硬地站在那里，满怀期待。

['dʒɑːnsən] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Johnson	stood	behind	them	,
约翰逊	站立	在后面	他们	,

约翰逊站在他们身后。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ziːk] [huːz] [eɪt] - [fʊt] ['bɑːdi] [slʌmpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]

holding	on	to	Zeke	whose	eight	-	foot	body	slumped	with	its	own	peculiar	kind	of
保持	在	到	泽克	谁	八	-	脚	身体	瘫倒	和	它是自己的		奇特	种类	的

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

紧紧抓住泽克，他八英尺高的身躯瘫软下来，带着一种奇特的期待。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] - ['jɪrz] ['dʒɑ:nsən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

In	all	his	32	years	Johnson	had	never	been	exactly	a	social	animal	.
在	全部	他的	-	年	约翰逊	有	绝不	到过	确切地	一个	社会的	动物	.

约翰逊32年来一直都不是一个善于社交的人。

[dɪ'voʊtɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [fi:ld] [wɜ:rk] ,

Devoted	largely	to	field	work	,
奉献	很大程度上	到	场地	工作	,

主要从事田野调查工作，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] ['i:ðər] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [nə'sesəti] [ɔ:r] [bəuθ] [tu:; tə] [æn; ən]

he	had	accustomed	himself	either	by	choice	or	necessity	or	both	to	an
他	有	习惯	他自己	任何一个	经过	选择	或者	必要性	或者	两个都	到	一个

[ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

extraordinary	degree	of	isolation	.
非凡的	程度	的	隔离	.

他出于自身选择或迫不得已，或者两者兼而有之，已经习惯了极度的与世隔绝。

[ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] ['hædnt] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

The	two	years	in	space	hadn't	bothered	him	.
这	二	年	在	空间	之前没有	烦恼	他	.

在太空度过的两年并没有让他感到困扰。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['oʊvərli] [soʊ] .

He	was	somewhat	anxious	to	see	his	friends	,	but	not	overly	so	.
他	曾是	有些	焦虑的	到	看	他的	朋友们	,	但	不是	过于	所以	.

他有点想见朋友，但也不是特别想见。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntləs] ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [pækt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti]

In	fact	the	sight	of	those	countless	gaping	faces	,	the	packed	masses	of	humanity
在	事实	这	视线	的	那些	无数	张开的	面孔	,	这	包装	群众	的	人类

,

,

,

事实上，看到无数张惊愕的面孔，看到拥挤不堪的人群，

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

had	frightened	him	a	little	.
有	害怕	他	一个	小的	.

这让他有点害怕。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['pi:sf(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] ,

It	had	been	so	utterly	peaceful	out	there	in	space	,	and	on	the	high	,
它	有	到过	所以	完全地	和平	出去	那里	在	空间	,	和	在	这	高的	,

太空深处是如此的宁静祥和，在高空之上，

[koʊld] [plæ'toʊz] [ʌv; əv] [mɑ:rz] .

cold	plateaus	of	Mars	.
寒冷的	高原	的	火星	.

火星上的寒冷高原。

[ɑ:d] [haʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [si:md] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

Odd	how	formidable	seemed	the	prospect	of	meeting	this	gigantic	social	obligation
奇怪的	如何	强大	似乎	这	前景	的	会议	这	巨大	社会的	义务

[ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

of	facing	the	whole	world	.
的	面向	这	所有的	世界	.

面对全世界，履行这项巨大的社会义务，其前景竟显得如此令人畏惧，这真是不可思议。

['meɪbi] [tu:] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Maybe	two	years	away	from	Earth	was	too	long	.
或许	二	年	离开	从	地球	曾是	也	长的	.

也许离开地球两年时间太长了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [droʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [dɔːz] .

He	could	hear	the	interminable	speeches	droning	away	outside	the	opening	doors	.
他	可以	听到	这	没完没了	演讲	无人机	离开	外部	这	开幕	门	.

他能听到敞开的大门外传来没完没了的演讲声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] .

Everybody	was	waiting	out	there	on	that	platform	.
大家	曾是	等待	出去	那里	在	那	平台	.

所有人都在那个站台上等着。

[p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [θriː] [neiʃəns] , [ænd; ənd] ['meni] ['slaɪtli] [les]

Presidents	and	envoys	from	the	Big	Three	nations	,	and	many	slightly	less
总统们	和	使节	从	这	大的	三	国家	,	和	许多	轻微地	较少的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjərz] .

important	figures	.
重要的	数据	.

三大强国的总统和特使，以及许多地位稍低的人物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] .

Everybody	who	could	possibly	claim	to	be	anybody	.
大家	WHO	可以	可能	宣称	到	是	任何人	.

所有可能自称是任何人的人。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " ['wɪspəd] ['hɪntən] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk] [kɪŋz] !

"	From	now	on	,	"	whispered	Hinton	,	"	we	live	like	Kings	!
"	从	现在	在	,	"	低声说道	欣顿	,	"	我们	居住	喜欢	国王	!

“从现在开始，”欣顿低声说，“我们过上了国王般的生活！”

[ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər][laɪf] .

A	pension	for	life	.
一个	养老金	为了	生活	.

终身养老金。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] [fər'evər] .

And	a	hero	forever	.
和	一个	英雄	永远	.

永远的英雄。

[ðə; ði] [deɪmz] — "

The	dames	—	"
这	女士们	—	"

那些女士们——”

" ['kwaɪət] , [pliːz] , " ['wɪspəd] ['kæptɪn] ['strɑːmbɝg] .

"	Quiet	,	please	,	"	whispered	Captain	Stromberg	.
"	安静的	,	请	,	"	低声说道	队长	斯特龙伯格	.

“请安静，”斯特龙伯格上尉低声说道。

['hɪntən] [drɑːpt] [bæk] .

Hinton	dropped	back	.
欣顿	掉落	后退	.

欣顿后撤。

[hiː; hi] [nʌdʒd] ['dʒɑːnsən] .

He	nudged	Johnson	.
他	轻推	约翰逊	.

他轻轻推了推约翰逊。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] , [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [wɔːks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

"	Even	the	thing	here	,	your	friend	that	walks	like	a	man	,
"	甚至	这	事物	这里	,	你的	朋友	那	散步	喜欢	一个	男人	,

“就连你这位走路像个男人的朋友，

[wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

will	be	treated	by	the	world	like	a	prince	.
将要	是	治疗	经过	这	世界	喜欢	一个	王子	.

将被世人像王子一样对待。

" ['dʒɑːnsən] [skwiːzd] ['hɪntənz] [ɑːrm][ænd; ənd]['hɪntən] [wɪnst] .

"	Johnson	squeezed	Hinton's	arm	and	Hinton	winced	.
"	约翰逊	挤压	欣顿的	手臂	和	欣顿	畏缩	.

约翰逊捏了捏辛顿的胳膊，辛顿疼得龇牙咧嘴。

" [wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , ['hɪntən] .

"	Watch	what	you	say	,	Hinton	.
"	手表	什么	你	说	,	欣顿	.

辛顿，注意你的言辞。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] . "

It	knows	some	English	now	.	"
它	知道	一些	英语	现在	.	"

它现在懂一些英语了。

" [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " ['hɪntən] [sed] .

"	You	treat	it	like	it's	a	human	being	,	"	Hinton	said	.
"	你	对待	它	喜欢	它是	一个	人类	存在	,	"	欣顿	说	.

“你要像对待人一样对待它，”欣顿说。

['dʒɑːnsən][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'sept] [ə'griːmənt] .

Johnson	had	no	answer	to	that	except	agreement	.
约翰逊	有	不	回答	到	那	除了	协议	.

约翰逊对此无言以对，只能表示同意。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɪntənz] ['ætitjuːdz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

Changing	Hinton's	attitudes	was	something	else	again	.
变化	欣顿的	态度	曾是	某物	别的	再次	.

改变欣顿的态度又是另一回事了。

['dʒɑːnsən] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][kwaɪt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

Johnson	didn't	consider	the	project	quite	worth	the	time	and	trouble	.
约翰逊	没有	考虑	这	项目	相当	值得	这	时间	和	麻烦	.

约翰逊认为这个项目不太值得花费时间和精力。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɑːnsən] [wɔːrnd] [ziːk] .

"	This	is	it	,	"	Johnson	warned	Zeke	.
"	这	是	它	,	"	约翰逊	警告	泽克	.

“就是这样了，”约翰逊警告泽克。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n][hɪz; ɪz][dʒɔː] [eɪkt] .

Every	time	he	talked	in	Martian	his	jaw	ached	.
每一个	时间	他	谈话	在	火星人	他的	颚	疼痛	.

他每次说火星语，下巴都会疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːt] .

It	was	quite	a	feat	.
它	曾是	相当	一个	特技	.

这真是一项了不起的成就。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkɚz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] ['saʊndtræk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	present	speaker's	voice	like	a	worn	soundtrack	was	saying	:
这	展示	演讲者的	嗓音	喜欢	一个	磨损	原声带	曾是	说	:

说话者的声音如同老旧的背景音乐，说道：

" . . . [ænd; ənd] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [wɜːrld] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . . . "
" . . . and now , waiting world , here they are . . . . "
" . . . 和 现在 , 等待 世界 , 这里 他们 是 . . . . "

"……而现在，翘首以盼的世界，他们来了……"

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

"准备好?

" ['kæptɪn] ['strɑːmbɝg] ['wɪspəd] .
" Captain Stromberg whispered .
" 队长 斯特龙伯格 低声说道 .

斯特龙伯格上尉低声说道。

" . . . [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] !
" . . . the first to make a voyage to another planet !
" . . . 这 第一的 到 制作 一个 航程 到 其他 行星 !

"……第一个前往另一个星球的人！"

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ! . . .
The first visitor from another world ! . . .
这 第一的 游客 从 其他 世界 ! . . .

来自异世界的第一位访客!

" [ðer; ðər] [neɪmz] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] —
" Their names being called , and then —
" 他们的 姓名 存在 称为 , 和 然后 —

"他们的名字被念了出来，然后——"

" . . . [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] — [ziːk] !
" . . . and our guest from the planet Mars — Zeke !
" . . . 和 我们的 客人 从 这 行星 火星 — 泽克 !

"……还有我们来自火星的客人——泽克!

" [ziːk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,
" Zeke shifted his undulating ,
" 泽克 转移 他的 起伏的 ,

"泽克扭动着他起伏的身体，

['boʊnləs] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]
boneless length as the four of them stepped out onto the platform and
无骨 长度 作为 这 四 的 他们 步 出去 到 这 平台 和
['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [flʌd] [laɪts] ,
into the glare of flood lights ,
进入 这 强光 的 洪水 灯 ,

四人迈上站台，步入刺眼的泛光灯下，身形变得无骨无力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] .
and a sea of smoke and the heat of human bodies .
和 一个 海 的 抽烟 和 这 热 的 人类 身体 .

还有一片烟雾和人体散发的热气。

['dʒɑːnsən][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] ['æktʃuəli] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Johnson got the impression , though he couldn't actually see much of it ,
约翰逊 得到 这 印象 , 尽管 他 不能 实际上 看 很多 的 它 ,

约翰逊虽然实际上看不清，但却有了这种感觉。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [greɪt] [taɪdz][ʌv; əv] [fleʃ] [held] [ˌtempə'rerəli]
of **a** **colossal** **ocean** **of** **humanity** **,** **great** **tides** **of** **flesh** **held** **temporarily**
的 一个 庞大 海洋 的 人类 , 伟大的 潮汐 的 肉 握住 暂时地
['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saʊndləs] .
motionless **and** **soundless** **.**
静止不动 和 无声 .

浩瀚的人类海洋，巨大的血肉之躯的潮汐暂时静止不动，寂静无声。

['maɪkrəfəʊnz] [slɪd] [daʊn] .
Microphones **slid** **down** **.**
麦克风 滑行 向下 .

麦克风滑落下来。

['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen]
Television **and** **motion** **picture** **cameras** **moved** **in** **and** **back** **and** **in** **again**
电视 和 运动 图片 相机 已搬 在 和 后退 和 在 再次
.
:
.

电视和电影摄像机进进出出，来回移动。

['lɔːrəns] ['spɔldɪŋ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['flæŋkt] [baɪ][bɪg] - [wɪgz][frʌm; frəm]
Lawrence **Spaulding** **,** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **flanked** **by** **big** **-** **wigs** **from**
劳伦斯 斯伯丁 , 总统 的 这 团结的 各州 , 侧翼 经过 大的 - 假发 从
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ,
the **United** **Nations** **,**
这 团结的 国家 ,

美国总统劳伦斯·斯波尔丁，两侧是联合国的重要人物，

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] .
moved **toward** **the** **four** **.**
已搬 朝向 这 四 .

向四号方向移动。

[hændz] [keɪm] [aʊt] , [glʌvd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] .
Hands **came** **out** **,** **gloved** **and** **grasping** **.**
手 来了 出去 , 戴手套 和 抓握 .

一只只戴着手套的手伸了出来，紧紧抓住什么东西。

" [aɪ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" **I** **—** **"** **began** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
" 我 — " 开始 这 总统 的 这 团结的 各州 .

“我——”美国总统开口说道。

['dʒɑːnsən] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]
Johnson **watched** **his** **lips** **moving** **but** **what** **he** **said** **was** **buried** **under** **the**
约翰逊 观看 他的 嘴唇 移动 但 什么 他 说 曾是 埋葬 在下面 这
['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ,
onrushing **,**
冲锋 ,

约翰逊看着自己的嘴唇动了动，但他说的话却被汹涌而来的声音淹没了。

['raɪzɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [saʊnd] .
rising **,** **roaring** **flood** **of** **sound** **.**
上升 , 咆哮 洪水 的 声音 .

隆隆作响，如洪水般涌来。

['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz]['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɜ:r; wər]['grædʒuəli] ['hævɪŋ]

Johnson	was	noticing	how	the	others	on	the	platform	were	gradually	having
约翰逊	曾是	注意到	如何	这	其他的	在	这	平台	是	逐步地	拥有

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [zi:k] .

their	attention	diverted	by	the	appearance	of	Zeke	.
他们的	注意力	改道	经过	这	外貌	的	泽克	.

约翰逊注意到，平台上其他人的注意力逐渐被泽克的出现所吸引。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [mɔɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] ['hɑ:loʊ] .

His	hands	were	suddenly	moist	,	and	his	stomach	felt	hollow	.
他的	双手	是	突然	潮湿	,	和	他的	胃	毛毡	空洞的	.

他的双手突然变得湿润，胃里也感到一阵空虚。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][grɪn] .

All	of	them	were	beginning	to	grin	.
全部	的	他们	是	开始	到	咧嘴笑	.

他们都开始咧嘴笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] — [wen'evər] ['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sɔ:]

It	was	universal	—	he	should	have	known	—	whenever	any	human	being	saw
它	曾是	普遍的	—	他	应该	有	已知	—	每当	任何	人类	存在	锯

[zi:k] — ['læftər] .

Zeke	—	laughter	.
泽克	—	笑声	.

这是普遍现象——他应该早就知道的——只要任何人看到泽克，都会笑。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , ['veri] [bæd] .

He	didn't	know	why	,	exactly	,	but	he	decided	this	was	bad	,	very	bad	.
他	没有	知道	为什么	,	确切地	,	但	他	决定	这	曾是	坏的	,	非常	坏的	.

他不知道具体原因，但他认定这很糟糕，非常糟糕。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [zi:k] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði]

Even	the	Russian	Ambassador	was	grinning	as	Zeke	grimaced	at	the
甚至	这	俄语	大使	曾是	咧嘴笑	作为	泽克	做了个鬼脸	在	这

['streɪndʒnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

strangeness	about	him	.
奇怪	关于	他	.

就连俄罗斯大使都咧嘴笑着，而泽克则因为自己身上的怪异之处而皱起了眉头。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [zi:k] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][ɪk'saɪtɪd] ['læftər] [praɪ'merəli][frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

As	long	as	Zeke	didn't	know	he	excited	laughter	primarily	from	everyone	,
作为	长的	作为	泽克	没有	知道	他	兴奋的	笑声	主要	从	每个人	,

只要泽克不知道他逗得大家哈哈大笑，

[θɪŋz] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

things	might	go	along	all	right	.
事物	可能	去	沿着	全部	正确的	.

事情或许会进展顺利。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'septɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kudnt] [læst] [lɔ:ŋ] .

But	that	deceptive	situation	couldn't	last	long	.
但	那	欺骗性的	情况	不能	最后的	长的	.

但这种欺骗性的局面不可能持续太久。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][læst][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

And	trying	to	make	it	last	for	six	months	was	no	solution	.
和	尝试	到	制作	它	最后的	为了	六	几个月	曾是	不	解决方案	.

试图让它持续六个月并不是解决办法。

['dʒɑ:nsənz] [θroʊt] [felt] [draɪ] .

Johnson's	throat	felt	dry	.
强生	喉	毛毡	干燥	.

约翰逊感到喉咙发干。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
Maybe **there** **was** **no** **solution** **.**
或许 那里 曾是 不 解决方案 .

或许根本没有解决办法。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌndər] — ['pɪriəd] !
Maybe **it** **was** **just** **a** **devil** **of** **a** **blunder** **—** **period** **!**
或许 它 曾是 只是 一个 魔鬼 的 一个 错误 — 时期 !

也许这只是个天大的错误——仅此而已!

['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ɪ'nʌf] .
Several **scientists** **spoke** **at** **length** **after** **the** **cheering** **died** **down** **enough** **.**
一些 科学家 辐 在 长度 后 这 欢呼 死亡 向下 足够的 .

欢呼声渐渐平息后，几位科学家发表了长时间的讲话。

['strɑːmbɜ-g] [ænd; ənd] ['hɪntən] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .
Stromberg **and** **Hinton** **were** **introduced** **.**
斯特龙伯格 和 欣顿 是 介绍 .

斯特龙伯格和欣顿被介绍出场。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
They **talked** **at** **length** **.**
他们 谈话 在 长度 .

他们进行了长时间的交谈。

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .
Johnson **was** **introduced** **.**
约翰逊 曾是 介绍 .

约翰逊被介绍出场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɑːn][mɑːrz]
He **was** **asked** **to** **talk** **about** **the** **surprising** **discovery** **of** **intelligent** **life** **on** **Mars**
他 曾是 问 到 讲话 关于 这 奇怪 发现 的 聪明的 生活 在 火星
, [ænd; ənd][ə'baʊt] [ziːk] .
, **and** **about** **Zeke** **.**
, 和 关于 泽克 .

他被要求谈谈火星上发现智慧生命的惊人发现，以及泽克的情况。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli]
He **didn't** **bother** **to** **say** **much** **because** **he** **knew** **that** **they** **weren't** **really**
他 没有 打扰 到 说 很多 因为 他 知道 那 他们 不是 真的
['lɪsnɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

他没怎么说话，因为他知道他们根本没在听。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ziːk] .
He **watched** **Zeke** **.**
他 观看 泽克 .

他看着泽克。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['restləs] .
The **Martian** **was** **restless** **.**
这 火星人 曾是 不安 .

火星人焦躁不安。

[hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət]['dʒɑːnsən] .
He **made** **faces** **at** **Johnson** **.**
他 制成 面孔 在 约翰逊 .

他朝约翰逊做了个鬼脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn][ə'mɪdst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv]

He	was	utterly	alone	amidst	thousands	of	people	,	a	world	full	of
他	曾是	完全地	独自的	在……之中	数千	的	人们	,	一个	世界	满的	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['dʒɑːnsən] [θɔːt] .

human	beings	,	Johnson	thought	.
人类	生物	,	约翰逊	想法	.

约翰逊心想，在成千上万的人之中，在这个充满人类的世界里，他感到无比孤独。

[aɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][moʊst]

I'm	his	only	point	of	contact	with	any	living	thing	,	and	that	is	most
我是	他的	仅有的	观点	的	接触	和	任何	活的	事物	,	和	那	是	最多

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

我是他与任何生物唯一的联系，但这远远不够。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [fiːl] ?

How	does	he	really	feel	?
如何	做	他	真的	感觉	?

他内心真正的感受是什么?

['despərət] ['prɑːbəbli] .

Desperate	probably	.
绝望的	大概	.

大概是走投无路了吧。

[kən'fjuːzd] .

Confused	.
使困惑	.

使困惑。

['prɑːbəbli] ['veri] ['loʊnli] .

Probably	very	lonely	.
大概	非常	孤独	.

可能非常孤独。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [sez] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌriːə'lɪstɪkli] —

And	nothing	that	he	does	or	says	will	be	interpreted	realistically	—
和	没有什么	那	他	做	或者	说道	将要	是	翻译	现实地	—

他的所作所为和所说的话都不会被理性地解读——

[hiː; hi] [boʊd] , [stept] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ziːk] [wʌz; wəz][ə'mɪdst][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

He	bowed	,	stepped	back	to	where	Zeke	was	amidst	a	storm	of	applause	.
他	鞠躬	,	步	后退	到	在哪里	泽克	曾是	在……之中	一个	风暴	的	掌声	.

他鞠了一躬，退后一步回到泽克身边，掌声雷动。

[naʊ] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn] [ziːk] .

Now	every	eye	was	focused	on	Zeke	.
现在	每一个	眼睛	曾是	专注	在	泽克	.

现在所有人的目光都集中在泽克身上。

[ziːk] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒɑːnsən][ɪn][ə; eɪ]['ræspi] ,

Zeke	whispered	to	Johnson	in	a	raspy	,
泽克	低声说道	到	约翰逊	在	一个	沙哑	,

泽克用沙哑的声音低声对约翰逊说:

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ə'piːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['kɑːntræst]

high	-	pitched	voice	that	only	added	to	his	humorous	appeal	because	of	contrast
高的	-	投球	嗓音	那	仅有的	额外	到	他的	幽默	上诉	因为	的	对比

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['bɑːdi] .

due	to	his	giant	and	grotesque	body	.
到期的	到	他的	巨大的	和	怪诞	身体	.

他那尖细的嗓音与他巨大而怪诞的身躯形成了鲜明的对比，更增添了他的滑稽魅力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['briːðɪŋ] . "

"	I	am	having	difficulty	breathing	.	"
"	我	是	拥有	困难	呼吸	.	"

我呼吸困难。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['dʒɑːnsən] [sed] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Hold	on	a	while	,	"	Johnson	said	,	managing	to	smile	at	everybody	.
"	抓住	在	一个	尽管	,	"	约翰逊	说	,	管理	到	微笑	在	大家	.

“稍等片刻，”约翰逊说道，同时努力对每个人露出微笑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][ə'pɑːrtmənt][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] .

"	I	have	a	big	apartment	we	can	go	to	,	and	no	one	will	bother	us	there	.
"	我	有	一个	大的	公寓	我们	能	去	到	,	和	不	一	将要	打扰	我们	那里	.

“我有一套很大的公寓，我们可以去那里，在那里不会有人打扰我们。”

[juː; jʊ][kæn; kən][rest] .

You	can	rest	.
你	能	休息	.

你可以休息了。

[its] [er] - [kən'dɪʃnd] .

It's	air	-	conditioned	.
它是	空气	-	条件反射	.

里面有空调。

['itl] [biː; bi] ['kuːlər] [ðer; ðər] [tuː] .

It'll	be	cooler	there	too	.
它将	是	冷却器	那里	也	.

那里也会凉快一些。

" ['dʒɑːnsən] [preɪd] .

"	Johnson	prayed	.
"	约翰逊	祈祷	.

约翰逊祈祷了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][get]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fæst] .

The	thing	had	to	get	over	with	fast	.
这	事物	有	到	得到	超过	和	快速地	.

这件事必须尽快结束。

[hiː; hi][felt][ə'freɪd][fɔːr; fər] [ziːk] [naʊ] .

He	felt	afraid	for	Zeke	now	.
他	毛毡	害怕的	为了	泽克	现在	.

他现在很担心泽克。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] , [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	novelty	,	the	magnitude	of	the	thing	was	over	.
这	新奇	,	这	震级	的	这	事物	曾是	超过	.

新鲜感和事件的规模都消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

They	had	to	get	out	of	here	.
他们	有	到	得到	出去	的	这里	.

他们必须离开这里。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] .

His	uneasiness	had	been	growing	.
他的	不安	有	到过	生长	.

他的不安情绪与日俱增。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] - ['plætfɔːrm][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [mɔːr] ['waɪdli] [æt; ət] [ziːks] ['æntɪks] .

Those	**on**	**the**	**speakers**	**'**	**platform**	**were**	**grinning**	**more**	**widely**	**at**	**Zeke's**	**antics**	**.**
那些	在	这	演讲者	-	平台	是	咧嘴笑	更多的	广泛	在	泽克的	滑稽动作	.

演讲台上的人们看到泽克的滑稽举动，都露出了更灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .

The	**uneasiness**	**was**	**growing**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**fear**	**.**
这	不安	曾是	生长	进入	一个	种类	的	害怕	.

不安感逐渐演变成一种恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ziːk] .

And	**then**	**he**	**heard**	**someone**	**introducing**	**Zeke**	**.**
和	然后	他	听到	某人	介绍	泽克	.

然后他听到有人在介绍泽克。

" [oʊ][noʊ] , " ['dʒɑːnsən] ['wɪspəd] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**"**	**Johnson**	**whispered**	**.**
"	哦	不	,	"	约翰逊	低声说道	.

"哦，不，"约翰逊低声说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['hiːz][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] . . . [nɑːt] [naʊ] . . . . "

"	**Wait**	**a**	**minute**	**—**	**he's**	**not**	**up**	**to**	**this**	**. . .**	**not**	**now**	**. . . .**	**"**
"	等待	一个	分钟	—	他是	不是	向上	到	这	. . .	不是	现在	. . . .	"

"等等——他现在还做不到……还没到那一步……"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**?**
"	什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

" [ziːk] [æskt] .

"	**Zeke**	**asked**	**.**
"	泽克	问	.

"泽克问道。"

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ziːk] .

The	**United**	**Nations**	**Secretary**	**was**	**introducing**	**Zeke**	**.**
这	团结的	国家	秘书	曾是	介绍	泽克	.

联合国秘书长正在介绍泽克。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld] ['frendʃɪp] . . .

Something	**about**	**inter**	**-**	**world**	**friendship**	**. . .**
某物	关于	间	-	世界	友谊	. . .

一些关于跨国友谊的事情……

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld]['juːniən] [ðæt] [wʊd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] . . . .

the	**beginning**	**of**	**an**	**inter**	**-**	**world**	**union**	**that**	**would**	**spread**	**to**	**the**	**stars**	**. . . .**
这	开始	的	一个	间	-	世界	联盟	那	会	传播	到	这	明星	. . . .

这是一个将扩展到星辰大海的跨世界联盟的开端……

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn]['dʒɑːnsənz] [ɪr] , " [goʊ] [ə'hed] .

Someone	**was**	**saying**	**in**	**Johnson's**	**ear**	**,**	**"**	**Go**	**ahead**	**.**
某人	曾是	说	在	强生	耳朵	,	"	去	前方	.

有人在约翰逊耳边说："继续。"

[juː; jʊ][ækt][æz; əz][ɪn'tɜːrprətər] . . . . "

You	**act**	**as**	**interpreter**	**. . . .**	**"**
你	行为	作为	翻译	. . . .	"

你担任翻译……"

" [wʌt] [ɪz] ['evriwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [ziːk] [æskt] .

"	**What**	**is**	**everyone**	**looking**	**at**	**me**	**for**	**?**	**"**	**Zeke**	**asked**	**.**
"	什么	是	每个人	寻找	在	我	为了	?	"	泽克	问	.

"大家都在看我什么？"泽克问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , " ['dʒɑːnsən] ['wɪspəd] ['draɪli]

"	You	are	to	make	a	speech	like	the	rest	of	us	,	"	Johnson	whispered	dryly
"	你	是	到	制作	一个	演讲	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	约翰逊	低声说道	干巴巴地

.

:

.

"你也要像我们其他人一样发表讲话，"约翰逊冷冷地低声说道。

" [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . . ['eniθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] .

"	Just	say	something	.	.	.	anything	.	.	.	something	short	.
"	只是	说	某物	.	.	.	任何事物	.	.	.	某物	短的	.

"随便说点什么……什么都行……说点简短的话。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniweɪ] .

They	won't	know	what	you're	saying	anyway	.
他们	惯于	知道	什么	你是	说	反正	.

反正他们也听不懂你在说什么。

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒestʃər] —

Just	a	gesture	—
只是	一个	手势	—

只是一个姿态——

" [tuː; tə] [ziːk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] .

"	To	Zeke	everything	was	deadly	serious	.
"	到	泽克	一切	曾是	致命	严肃的	.

对泽克来说，一切都极其严肃。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ðæt] [weɪ] .

A	long	historical	background	had	made	the	Martians	that	way	.
一个	长的	历史	背景	有	制成	这	火星人	那	方式	.

漫长的历史背景造就了火星人的这种性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] .

They	were	old	.
他们	是	老的	.

他们年纪大了。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	About	how	much	I	want	to	learn	about	you	here	on	Earth	?
"	关于	如何	很多	我	想	到	学习	关于	你	这里	在	地球	?

"我究竟想从地球上了解你多少呢？"

[haʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [steɪ] [hɪr] ?

How	I	will	enjoy	my	stay	here	?
如何	我	将要	享受	我的	停留	这里	?

我将如何享受在这里的时光?

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːntækt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [frendz] ?

How	glad	I	am	that	the	Earth	and	Mars	are	in	contact	and	are	friends	?
如何	高兴的	我	是	那	这	地球	和	火星	是	在	接触	和	是	朋友们	?

"

"

"

我多么高兴地球和火星保持联系，并且是朋友!

" [jes] , [jes] , ['eniθɪŋ] .

"	Yes	,	yes	,	anything	.
"	是的	,	是的	,	任何事物	.

"好的，好的，什么都可以。"

[dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] ['eniweɪ] . "
Just **a** **formality** **anyway** **.** **"**
只是 一个 正式 反正 . "

只是走个形式而已。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] , " [ziːk] [sed] .
" **But** **I** **think** **that** **I** **am** **somewhat** **afraid** **,** **"** **Zeke** **said** **.**
" 但 我 思考 那 我 是 有些 害怕的 , " 泽克 说 .

“但我感觉有点害怕，”泽克说。

" [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
" **Things** **I** **am** **not** **accustomed** **to** **.**
" 事物 我 是 不是 习惯 到 .

我不习惯的事情。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] .
Too **many** **people** **.**
也 许多 人们 .

人太多了。

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Too **much** **noise** **and** **confusion** **.**
也 很多 噪音 和 困惑 .

噪音和混乱太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] .
And **the** **air** **.**
和 这 空气 .

还有空气。

[aɪ]['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['prɑːpərli] .
I **cannot** **seem** **to** **breathe** **properly** **.**
我 不能 似乎 到 呼吸 适当地 .

我感觉呼吸不畅。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [ɑːn][mɑːrz] , ['dʒɑːnsən] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **The** **air** **was** **thinner** **on** **Mars** **,** **Johnson** **thought** **as** **he** **stepped** **toward** **the**
" 这 空气 曾是 更薄 在 火星 , 约翰逊 想法 作为 他 步 朝向 这
['maɪkrəfəʊnz] [ə'gen] ,
microphones **again** **,**
麦克风 再次 ,

“火星上的空气更稀薄，”约翰逊一边想着，一边再次走向麦克风。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [aɪz] .
in **front** **of** **television** **eyes** **.**
在 正面 的 电视 眼睛 .

在电视观众面前。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [er] [hɪr] [tuː] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] —
But **it's** **the** **air** **here** **too** **—** **the** **people** **—** **the** **suppression** **—**
但 它是 这 空气 这里 也 — 这 人们 — 这 抑制 —

但这里的空气、这里的人、这里的压迫感也同样令人窒息。

[ziːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Zeke **was** **there** **standing** **beside** **him** **.**
泽克 曾是 那里 常设 旁 他 .

泽克就站在他旁边。

['dʒɑːnsən] [stept] [ə'saɪd] .
Johnson **stepped** **aside** **.**
约翰逊 步 旁边 .

约翰逊让位了。

[ziːk] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Zeke	stood	there	in	his	place	.
泽克	站立	那里	在	他的	地方	.

泽克站在那里，纹丝不动。

['dʒɑːnsənz] [niːz] [gɑːt] [wiːk] .

Johnson's	knees	got	weak	.
强生	膝盖	得到	虚弱的	.

约翰逊的双腿发软了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] ,

He	felt	the	sweat	running	down	his	face	then	,
他	毛毡	这	汗	跑步	向下	他的	脸	然后	,

他当时感觉到汗水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

and	the	cold	shivery	feeling	as	though	he'd	suddenly	contracted	a	high	fever	.
和	这	寒冷的	发抖	感觉	作为	尽管	他会	突然	合同	一个	高的	发烧	.

他感到一阵阵寒意袭来，仿佛突然发了高烧。

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] .

The	laughter	was	starting	.
这	笑声	曾是	开始	.

笑声开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['spɔtlaits] [kɔːt] [ziːk] [fʊl] ,

It	was	starting	around	the	platform	as	the	big	spotlights	caught	Zeke	full	,
它	曾是	开始	大约	这	平台	作为	这	大的	聚光灯	捕捉	泽克	满的	,

事情是从站台周围开始的，当时聚光灯完全照在了泽克身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] .

and	it	spread	backward	and	upward	,	growing	and	expanding	.
和	它	传播	落后	和	向上	,	生长	和	扩展	.

它向后向上蔓延，不断生长扩张。

[ziːk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪliən] [weɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi][æz; əz]

Zeke	,	in	his	alien	way	talked	,	and	he	gestured	with	his	entire	body	as
泽克	,	在	他的	外星人	方式	谈话	,	和	他	做手势	和	他的	全部的	身体	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] [sɪn'sɪrli] ,

he	talked	sincerely	,
他	谈话	真挚地	,

泽克用他那独特的异星方式说话，说话时全身都在比划，语气却很真诚。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] .

with	deep	feeling	,	about	how	he	felt	about	this	first	visit	to	Earth	.
和	深的	感觉	,	关于	如何	他	毛毡	关于	这	第一的	访问	到	地球	.

他满怀深情地描述了自己第一次访问地球的感受。

[ðə; ði] ['læftər] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [və'luːmɪnəs] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːnsənz]['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər]

The	laughter	rose	higher	and	more	voluminous	until	Johnson's	body	began	to	quiver
这	笑声	玫瑰	更高	和	更多的	大量的	直到	强生	身体	开始	到	颤动

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɔːlt] .

as	though	from	some	physical	assault	.
作为	尽管	从	一些	身体的	突击	.

笑声越来越大，越来越响亮，直到约翰逊的身体开始颤抖，仿佛受到了某种身体攻击。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ziːk] , [hɪz; ɪz] [groʊ'tɛsknəs] ,

The	trouble	was	a	complete	misunderstanding	of	Zeke	,	his	grotesqueness	,
这	麻烦	曾是	一个	完全的	误解	的	泽克	,	他的	怪诞	,

问题在于完全误解了齐克，误解了他的怪诞之处。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] .

the	fact	that	no	one	had	any	idea	what	he	was	really	saying	.
这	事实	那	不	一	有	任何	主意	什么	他	曾是	真的	说	.

事实上，没有人知道他到底在说什么。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ment] .

What	his	gestures	meant	.
什么	他的	手势	意思是	.

他的手势意味着什么。

[ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .

All	that	—	and	whatever	it	was	in	human	beings	that	made	them	laugh	.
全部	那	—	和	任何	它	曾是	在	人类	生物	那	制成	他们	笑	.

所有这一切——以及人类身上那些让他们发笑的特质。

[ziːk] [liːnd] [tɔːrd] ['dʒɑːnsən] , [jeld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Zeke	leaned	toward	Johnson	,	yelled	in	his	ear	.
泽克	倾斜	朝向	约翰逊	,	大喊	在	他的	耳朵	.

泽克凑近约翰逊，在他耳边大喊。

" [lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	Look	,	they	are	all	doing	it	now	.	"
"	看	,	他们	是	全部	正在做	它	现在	.	"

“你看，他们现在都在这么做。”

" [jes] , " ['dʒɑːnsən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skriːm] .

"	Yes	,	"	Johnson	managed	to	scream	.
"	是的	,	"	约翰逊	管理	到	尖叫	.

“是的，”约翰逊好不容易才喊出声来。

" [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	They	like	you	.
"	他们	喜欢	你	.

他们喜欢你。

[ðeə(r)] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

They're	all	stirred	up	with	excitement	.
它们是	全部	搅拌	向上	和	激动	.

他们都兴奋不已。

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	nothing	of	it	.
思考	没有什么	的	它	.

别放在心上。

[ðeə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] —

They're	expressing	their	extreme	excitement	and	appreciation	—
它们是	表达	他们的	极端	激动	和	欣赏	—

他们表达了极度的兴奋和感激之情——

" [ðə; ði] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv] [ziːks] ['bɑːdi] ,

"	The	twistings	of	Zeke's	body	,
"	这	扭曲	的	泽克的	身体	,

“泽克的身体扭曲着，

[hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] ,

his	facial	distortions	as	he	sought	to	express	himself	in	the	best	and	most	intelligible	manner	,
他的	面部的	失真	作为	他	寻求	到	表达	他自己	在	这	最好的	和	最多	可理解的	方式	,

他努力以最好、最易懂的方式表达自己，面部表情因此变得扭曲。

[gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .
grew **more** **intense** **.**
生长 更多的 激烈的 .

变得更加强烈。

['læftər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['θʌndər] .
Laughter **became** **a** **sweeping** **thunder** **.**
笑声 成为 一个 扫荡 雷 .

笑声化作雷鸣。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɑːnsənz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
No **one** **could** **hear** **Johnson's** **interpretation** **.**
不 一 可以 听到 强生 解释 .

谁也听不到约翰逊的翻译。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn'tɜːrprɪt] .
He **stopped** **interpreting** **.**
他 停止 翻译 .

他停止了翻译。

[ziːk] [keɪm] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] .
Zeke **came** **back** **away** **from** **the** **cameras** **and** **microphones** **.**
泽克 来了 后退 离开 从 这 相机 和 麦克风 .

泽克远离了摄像机和麦克风。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['dʒɑːnsən]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['pænɪk] .
No **one** **but** **Johnson** **realized** **his** **growing** **panic** **.**
不 一 但 约翰逊 已实现 他的 生长 恐慌 .

除了约翰逊之外，没有人意识到他越来越恐慌。

['dʒɑːnsən] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , " [ðə; ði] ['ɛrz] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [hɪr] .
Johnson **said** **to** **someone** **,** **"** **The** **air's** **bad** **for** **the** **Martian** **here** **.**
约翰逊 说 到 某人 , " 这 空气 坏的 为了 这 火星人 这里 .

约翰逊对某人说："这里的空气对火星人来说很糟糕。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
I'm **taking** **him** **back** **inside** **the** **rocket** **.**
我是 采取 他 后退 里面 这 火箭 .

我要把他带回火箭里。

[juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
You **say** **something** **.**
你 说 某物 .

你说些什么。

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns]
" **The** **man** **who** **happened** **to** **be** **a** **highly** **important** **figure** **in** **the** **United** **Nations**
" 这 男人 WHO 发生 到 是 一个 高度 重要的 数字 在 这 团结的 国家
[su'priːm] [kɔːrt] ,
Supreme **Court** **,**
最高 法庭 ,

"这位恰好是联合国最高法院一位非常重要的人物，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['gɔːrdn] ['hʌmfriːz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
an **Englishman** **named** **Gordon** **Humphreys** **,** **nodded** **.**
一个 英国人 命名 戈登 汉弗莱斯 , 点头 .

一位名叫戈登·汉弗莱斯的英国人点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [jet] ['dʒɑːnsən] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn]

He	was	grinning	,	yet	Johnson	seemed	to	see	a	glint	of	understanding	in
他	曾是	咧嘴笑	,	然而	约翰逊	似乎	到	看	一个	闪烁	的	理解	在

['hʌmfriːz] - [aɪz] .

Humphreys	'	eyes	.
汉弗莱斯	-	眼睛	.

他咧嘴笑着，但约翰逊似乎在汉弗莱斯的眼神中看到了一丝理解的光芒。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [held] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] .

The	rocket	held	out	most	of	the	thunder	.
这	火箭	握住	出去	最多	的	这	雷	.

火箭挡住了大部分雷声。

[ziːk] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Zeke	sat	in	the	corner	.
泽克	卫星	在	这	角落	.

泽克坐在角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [kən'fjuːzd] .

His	eyes	were	frightened	,	confused	.
他的	眼睛	是	害怕	,	使困惑	.

他的眼神充满恐惧和困惑。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] . "

"	They	certainly	do	appreciate	me	a	great	deal	,	do	they	not	.	"
"	他们	当然	做	欣赏	我	一个	伟大的	交易	,	做	他们	不是	.	"

“他们确实很欣赏我，不是吗？”

" [jes] , " ['wɪspəd] ['dʒɑːnsən] .

"	Yes	,	"	whispered	Johnson	.
"	是的	,	"	低声说道	约翰逊	.

“是的，”约翰逊低声说道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "

"	They	certainly	do	.	"
"	他们	当然	做	.	"

“他们确实如此。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	do	not	understand	.
"	我	做	不是	理解	.

“我不明白。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['sɪriəsnəs] .

But	it	would	seem	that	all	of	this	is	not	being	treated	with	due	seriousness	.
但	它	会	似乎	那	全部	的	这	是	不是	存在	治疗	和	到期的	严肃	.

但这一切似乎都没有得到应有的重视。

" ['dʒɑːnsən] [sed] , " [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌjuː 'es] [aʊt] [daʊn] [hɪr] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Johnson	said	,	"	Don't	try	to	figure	us	out	down	here	,	not	this	time	.
"	约翰逊	说	,	"	不	尝试	到	数字	我们	出去	向下	这里	,	不是	这	时间	.

约翰逊说：“别想在这里摸清我们的底细，这次不行。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðæt] , [ziːk] .

We	discussed	that	,	Zeke	.
我们	讨论	那	,	泽克	.

我们讨论过这个问题，泽克。

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪr] [ɪz] [tuː] [kəm'pleks] .

Society	and	the	individual	here	is	too	complex	.
社会	和	这	个人	这里	是	也	复杂的	.

社会和个人之间的关系过于复杂。

['speʃəlɪst] [hɪr] , [sai'kɔledʒist] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ]
Specialists here , psychologists , trying to figure that out about themselves are running
专家 这里 , 心理学家 , 尝试 到 数字 那 出去 关于 他们自己 是 跑步
['ɪntu:] ['dɪfɪkəlti] .
into difficulty .
进入 困难 .

这里的专家，比如心理学家，试图弄清楚他们自身的问题时遇到了困难。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][dəunt][get] [tu:] ['kjʊriəs] .
Just take it as easy as you can and don't get too curious .
只是 拿 它 作为 简单的 作为 你 能 和 不 得到 也 好奇的 .

尽量放松，别太好奇。

[wi:l] [get][ju:; jʊ][aʊt] ['sʌmwer] [wer] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [mʌtʃ] ,
We'll get you out somewhere where you won't be bothered much ,
出色地 得到 你 出去 某处 在哪里 你 惯于 是 烦恼 很多 ,

我们会把你送到一个不太受打扰的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
and you can study at your leisure .
和 你 能 学习 在 你的 闲暇 .

您可以利用空闲时间学习。

[rɪ'membər] , [ju:; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [wei]
Remember , you only have six months of this , then you'll be on your way
记住 , 你 仅有的 有 六 几个月 的 这 , 然后 你会 是 在 你的 方式
[hoʊm] [tu:; tə][mɑ:rz] .
home to Mars .
家 到 火星 .

记住，你只有六个月的时间，之后你就要踏上返回火星的旅程了。

" [zi:k] [sed] , " [jes] .
" Zeke said , " Yes .
" 泽克 说 , " 是的 .

泽克说："是的。"

['mɑ:rʃ(ə)n] ['kʌltʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleks][laɪk] [ðɪs] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
Martian culture must have been complex like this once , but that was very
火星人 文化 必须 有 到过 复杂的 喜欢 这 一次 , 但 那 曾是 非常
[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
long ago .
长的 前 .

火星文化曾经一定像这样复杂，但那是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
It seems to frighten me a bit .
它 似乎 到 吓唬 我 一个 少量 .

它似乎有点吓到我了。

[ðɪs] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['læftər] .
This — what you call laughter .
这 — 什么 你 称呼 笑声 .

这就是——你们所谓的笑声。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][ə'nælədʒi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɔ:r] ['kʌltʃər] .
There seems no analogy for it in my own language or culture .
那里 似乎 不 类比 为了 它 在 我的 自己的 语言 或者 文化 .

在我的语言或文化中，似乎没有类似的表达方式。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][də'rektɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəm] [spə'sɪfɪkli] [æt; ət][ˌem 'i:] ?
Why is it directed in such volume specifically at me ?
为什么 是 它 指导 在 这样的 体积 具体来说 在 我 ?

为什么这么多邮件都是专门针对我的?

[aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪk] ,

I	mean	as	a	sign	of	appreciation	and	like	,
我	意思是	作为	一个	符号	的	欣赏	和	喜欢	,

我的意思是，作为一种表示感谢的方式，

[waɪ] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] ?

why	is	so	little	of	it	going	on	between	two	or	more	of	your	own	kind	?
为什么	是	所以	小的	的	它	去	在	之间	二	或者	更多的	的	你的	自己的	种类	?

为什么同类之间很少发生这种事?

[aɪ][duː][nɑːt] — "

I	do	not	—	"
我	做	不是	—	"

我不——"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['trædʒədi] , ['sædnəs] , [bɪ'riːvmənt] .

"	You	know	the	meaning	of	tragedy	,	sadness	,	bereavement	.
"	你	知道	这	意义	的	悲剧	,	悲伤	,	丧亲之痛	.

"你知道悲剧、悲伤、丧亲之痛的含义。"

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] .

We	have	an	opposite	.
我们	有	一个	对面的	.

我们有相反的情况。

['læftər] .

Laughter	.
笑声	.

笑声。

[juː; jʊ] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['veri] ['hæpi] , [ziːk] .

You	make	people	very	happy	,	Zeke	.
你	制作	人们	非常	快乐的	,	泽克	.

泽克，你让大家都很开心。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

You	make	them	enjoy	themselves	very	much	.
你	制作	他们	享受	他们自己	非常	很多	.

你让他们玩得很开心。

" [ziːk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	Zeke	thought	about	this	.
"	泽克	想法	关于	这	.

泽克思考了一下。

['dʒɑːnsən] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .

Johnson	forced	a	laugh	.
约翰逊	强制	一个	笑	.

约翰逊强颜欢笑。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	You	see	you	shouldn't	try	to	figure	it	out	!
"	你	看	你	不应该	尝试	到	数字	它	出去	!

你看，你不应该试图弄明白!

[dʒʌst] [meɪk] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Just	make	your	visit	here	as	enjoyable	as	possible	.
只是	制作	你的	访问	这里	作为	令人愉悦	作为	可能的	.

尽量让您在这里的游览愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] [hoʊm] — "

It	won't	be	long	before	you'll	be	on	your	way	back	home	—	"
它	惯于	是	长的	前	你会	是	在	你的	方式	后退	家	—	"

你很快就能踏上回家的路了——

" [ɔ:l] [raɪt] , " [zi:k] [sed] .
" All right , " Zeke said .
" 全部 正确的 , " 泽克 说 .

“好吧，”泽克说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪr] .
" I want to study here .
" 我 想 到 学习 这里 .

我想在这里学习。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mənz] . "
I want to take back to Mars an understanding of humans . "
我 想 到 拿 后退 到 火星 一个 理解 的 人类 . "

我想把对人类的了解带回火星。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ju:l] [teɪk] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hæz; həz]
" If you take that back you'll take back more than anyone I ever heard of has
" 如果 你 拿 那 后退 你会 拿 后退 更多的 比 任何人 我 曾经 听到 的 有
[tu:; tə] [gɪv] ,
to give ,
到 给 ,

“如果你把那东西拿回去，你拿回来的东西比我所知道的任何人都多。”

" ['mʌtəd] ['dʒɑ:nsən] .
" muttered Johnson .
" 低声说道 约翰逊 .

约翰逊低声说道。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diətli] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][fæst] - [peɪst] [fɔ:r; fər]
The immediately subsequent events were too incredible and fast - paced for
这 立即地 随后的 活动 是 也 极好的 和 快速地 - 踱步 为了
['dʒɑ:nsən][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] .
Johnson to cope with with any degree of effectiveness .
约翰逊 到 应付 和 和 任何 程度 的 效力 .

随后发生的一系列事件太过离奇和迅速，约翰逊根本无法有效地应对。

[wɪð; wɪθ] [zi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [swɜ:ld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
With Zeke , he was swirled away in a mad maelstrom of activity .
和 泽克 , 他 曾是 旋转 离开 在 一个 疯狂的 漩涡 的 活动 .

他和泽克一起被卷入了一场疯狂的活动漩涡中。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [zi:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['kreɪzi] [tə'bɑ:gən] [raɪd] [ðæt] [geɪnd] [moʊ'mentəm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ]
He went with Zeke on a crazy toboggan ride that gained momentum all the way
他 去 和 泽克 在 一个 疯狂的 雪橇 骑 那 获得 势头 全部 这 方式
[tɔ:rd] [æn; ən][end]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
toward an end Johnson was horrified to imagine .
朝向 一个 结尾 约翰逊 曾是 惊恐万分 到 想象 .

他和泽克一起乘坐了一辆疯狂的雪橇，雪橇一路加速，最终的结局让约翰逊感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [nu:z] - [ri:l] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]
The newspapers and television and news - reel cameras started the
这 报纸 和 电视 和 消息 - 卷轴 相机 开始 这
[tə'bɑ:gən] ['goʊɪŋ] .
toboggan going .
雪橇 去 .

报纸、电视和新闻摄影机启动了这场风暴。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['læfɪŋ] [æt; ət] [zi:k] .
They started the whole world laughing at Zeke .
他们 开始 这 所有的 世界 笑 在 泽克 .

他们让全世界都嘲笑泽克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ædvərˌtaɪzərz] ,

It	was	too	big	a	novelty	to	be	ignored	by	American	advertisers	,
它	曾是	也	大的	一个	新奇	到	是	忽略	经过	美国人	广告商	,

对于美国广告商来说，这实在是一项不容忽视的新鲜事物。

[ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] ['stændɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)lti][ɪn]

or	by	any	other	agencies	standing	to	profit	from	the	greatest	novelty	in
或者	经过	任何	其他	机构	常设	到	利润	从	这	最	新奇	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

或任何其他可能从历史上最伟大的创新中获利的机构。

[ziːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði]

Zeke	seemed	to	have	all	the	qualities	of	all	the	greatest	clowns	in	the
泽克	似乎	到	有	全部	这	品质	的	全部	这	最	小丑	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [klaʊndəm] ,

history	of	clowndom	,
历史	的	小丑	,

泽克似乎具备了小丑史上所有最伟大小丑的所有特质。

[plʌs] [juˈniːk] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

plus	unique	characteristics	of	his	own	which	in	turn	seemed	to	bring	out	something
加	独特的	特征	的	他的	自己的	哪个	在	转动	似乎	到	带来	出去	某物

[els] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd]

else	in	the	misty	realms	of	human	psychology	where	so	much	was	suspected
别的	在	这	蒙蒙	领域	的	人类	心理学	在哪里	所以	很多	曾是	怀疑

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .

but	of	which	so	little	was	known	.
但	的	哪个	所以	小的	曾是	已知	.

此外，他还有自己独特的性格，而这些性格反过来似乎又揭示了人类心理迷雾中的其他一些东西，在那里，人们有很多猜想，但却知之甚少。

['dʒɑːnsən][traɪd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ziːk] .

Johnson	tried	to	object	but	he	couldn't	without	revealing	the	truth	to	Zeke	.
约翰逊	尝试	到	目的	但	他	不能	没有	揭示	这	真相	到	泽克	.

约翰逊试图反对，但他如果不向泽克透露真相就无法做到。

[bɪ'saɪdz] , [ziːk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] .

Besides	,	Zeke	wanted	to	please	.
除了	,	泽克	通缉	到	请	.

此外，泽克也想讨人喜欢。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

He	wanted	to	make	people	like	him	and	his	kind	.
他	通缉	到	制作	人们	喜欢	他	和	他的	种类	.

他想让人们喜欢他以及他同类的人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd]['hjuːmənz][ænd; ənd]['maːʃiənz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,

He	wanted	humans	and	Martians	always	to	get	along	,
他	通缉	人类	和	火星人	总是	到	得到	沿着	,

他希望人类和火星人永远和睦相处。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kəm'plaɪənsi][ɑːn][ðə; ði]['kreɪzi][raɪd] .

so	he	went	along	with	compliancy	on	the	crazy	ride	.
所以	他	去	沿着	和	合规性	在	这	疯狂的	骑	.

所以他顺从地参加了这场疯狂的旅程。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dʒɑ:nsən] [get] [ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['prɑ:fɪts] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm] [zi:ks]

They	insisted	that	Johnson	get	a	cut	of	the	fabulous	profits	accruing	from	Zeke's
他们	坚持	那	约翰逊	得到	一个	切	的	这	太棒了	利润	累积	从	泽克的

[en'dɔ:sməntsˌ]

endorsements	,
背书	,

他们坚持要求约翰逊从泽克代言带来的巨额利润中分一杯羹。

[hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [steɪdʒ] [pə'fɔ:mənsɪz] .

his	television	,	radio	,	and	stage	performances	.
他的	电视	,	收音机	,	和	阶段	表演	.

他的电视、广播和舞台表演。

['dʒɑ:nsən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

Johnson	refused	.
约翰逊	拒绝	.

约翰逊拒绝了。

[ðə; ði] ['mʌni] [went] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

The	money	went	to	charity	.
这	钱	去	到	慈善机构	.

这笔钱捐给了慈善机构。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tu:; tə] [zi:k] .

He	explained	that	to	Zeke	.
他	解释	那	到	泽克	.

他向泽克解释了这一点。

[ðæt] [meɪd] [zi:k] [fi:l] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

That	made	Zeke	feel	good	for	a	while	.
那	制成	泽克	感觉	好的	为了	一个	尽管	.

这让泽克高兴了一阵子。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['benɪfɪt] [pə'fɔ:mənsɪz] .

He	appeared	at	benefit	performances	.
他	出现	在	益处	表演	.

他曾参加过慈善演出。

['evriwer] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Everywhere	,	everyone	was	laughing	louder	and	louder	.
到处	,	每个人	曾是	笑	更大声	和	更大声	.

到处都是笑声，而且笑声越来越大。

['dʒɑ:nsən] ['sʌmhaʊ] [kept] [zi:k] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs]

Johnson	somehow	kept	Zeke	convinced	that	his	lectures	were	received	in	the	serious
约翰逊	不知何故	保留	泽克	确信	那	他的	讲座	是	已收到	在	这	严肃的

[rɪ'gɑ:rd] [zi:k] [ɪn'tendɪd] . . . [ðæt] [ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .

regard	Zeke	intended	.	.	.	that	the	laughter	was	only	appreciation	and	so	forth	.
看待	泽克	故意的	.	.	.	那	这	笑声	曾是	仅有的	欣赏	和	所以	前进	.

约翰逊设法让泽克相信，他的演讲得到了泽克所期望的严肃对待……笑声只是赞赏等等。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] , ['dʒɑ:nsən] [stɑ:pt] [ɔ:f] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] .

During	a	tour	,	Johnson	stopped	off	in	Chicago	to	see	a	friend	.
期间	一个	旅游	,	约翰逊	停止	离开	在	芝加哥	到	看	一个	朋友	.

巡演期间，约翰逊在芝加哥停留，拜访了一位朋友。

[ə; eɪ] ['klɪnɪk(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , ['filip] ['bɪlɪŋtən] .

A	clinical	psychologist	,	Philip	Billington	.
一个	临床	心理学家	,	菲利普	比灵顿	.

临床心理学家菲利普·比灵顿。

['dʒɑ:nsən][hæd; həd][lɔ:st] [weɪt] .
Johnson **had** **lost** **weight** **.**
约翰逊 有 丢失的 重量 .

约翰逊瘦了。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [freɪd] .
His **nerves** **were** **frayed** **.**
他的 神经 是 磨损的 .

他神经紧绷。

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['stʌdi] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Philip's **study** **was** **comfortable** **.**
菲利普的 学习 曾是 舒服的 .

菲利普的书房很舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ku:l] [drɪŋks] [ænd; ənd][dɪm] [laɪt] ,
And **there** **were** **cool** **drinks** **and** **dim** **light** **,**
和 那里 是 凉爽的 饮料 和 暗淡 光 ,

还有冰镇饮料和昏暗的灯光。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nsən][sæt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][mæn][pə'roʊld] [ə'nʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ]
and **Johnson** **sat** **there** **like** **a** **man** **paroled** **another** **day** **from** **a** **death**
和 约翰逊 卫星 那里 喜欢 一个 男人 假释 其他 天 从 一个 死亡
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

约翰逊坐在那里，就像一个从死刑室里又被假释出来的人。

['filip] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɑ:mɪnənt] [noʊz][ænd; ənd][sɔ:ft] [aɪz] ,
Philip **,** **a** **quiet** **little** **man** **with** **a** **rather** **prominent** **nose** **and** **soft** **eyes** **,**
菲利普 , 一个 安静的 小的 男人 和 一个 相当 著名的 鼻子 和 柔软的 眼睛 ,

菲利普，一个安静的小个子男人，鼻子比较高，眼神温柔。

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['dʒɑ:nsən]['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
regarded **Johnson** **quietly** **for** **a** **while** **.**
认为 约翰逊 悄悄 为了 一个 尽管 .

他静静地观察了约翰逊一会儿。

['faɪnəli] ['dʒɑ:nsən] [sed] , " ['fɪzɪkli] [aɪm][nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Finally **Johnson** **said** **,** **"** **Physically** **I'm** **not** **built** **for** **it** **.**
最后 约翰逊 说 , " 身体 我是 不是 建造 为了 它 .

最后，约翰逊说："我的身体条件不适合做这件事。"

['maːʃiənz]['oʊnli] [sli:p] [sɪks]['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [taɪm] .
Martians **only** **sleep** **six** **hours** **out** **of** **every** **three** **weeks** **of** **Earth** **time** **.**
火星人 仅有的 睡觉 六 小时 出去 的 每一个 三 周 的 地球 时间 .

火星人每三周（相当于地球时间）只睡六个小时。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli]
I **have** **to** **keep** **up** **with** **him** **,** **try** **to** **keep** **him** **from** **being** **completely**
我 有 到 保持 向上 和 他 , 尝试 到 保持 他 从 存在 完全地
[sʌkt] [ʌp][baɪ] — "
sucked **up** **by** **—** **"**
真烂 向上 经过 — "

我必须跟上他的步伐，努力不让他完全被——"

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" **How** **are** **you** **helping** **him** **?**
" 如何 是 你 帮助 他 ?

你是如何帮助他的?

" ['dʒɑ:nsən] [ɪk'spleɪnd] .
" **Johnson** **explained** .
" 约翰逊 解释 .

约翰逊解释说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['læftər] [ɪz] .
" **He** **doesn't** **know** **what** **laughter** **is** .
" 他 不 知道 什么 笑声 是 .

他根本不知道什么是笑。

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
I **mean** **what** **it** **is** **in** **his** **case** **as** **far** **as** **his** **audiences** **are** **concerned** .
我 意思是 什么 它 是 在 他的 案件 作为 远的 作为 他的 观众 是 担心的 .

我的意思是，就他的观众而言，这对他意味着什么。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] .
I'm **not** **sure** **what** **it** **is** **myself** .
我是 不是 当然 什么 它 是 我 .

我自己也不确定那是什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['prɪti] ['hɔ:rəb(ə)l] ! "
Except **that** **it's** **pretty** **horrible** **!** **"**
除了 那 它是 漂亮的 可怕 ! "

只不过，它真的很糟糕！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['ræðər] ['hɔ:rəb(ə)l] , " ['bɪlɪŋtən] [ə'gri:d] .
" **The** **whole** **thing's** **rather** **horrible** **,** " **Billington** **agreed** .
" 这 所有的 事物 相当 可怕 , " 比灵顿 同意 .

"整件事都相当糟糕，"比灵顿同意道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][jʊr; jər]['mɑ:rʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mædnəs] ?
" **Are** **you** **doing** **anything** **to** **get** **your** **Martian** **out** **of** **all** **this** **madness** **?**
" 是 你 正在做 任何事物 到 得到 你的 火星人 出去 的 全部 这 疯狂 ?

"你有没有采取什么措施让你的火星人摆脱这一切疯狂的事情？"

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] .
I'll **admit** **that** **it** **could** **result** **in** **something** **tragic** .
患病的 承认 那 它 可以 结果 在 某物 悲惨 .

我承认这可能会导致悲剧发生。

[ɪf] [ju:v] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] — "
If **you've** **been** **keeping** **him** **in** **ignorance** **—** **"**
如果 你已经 到过 保持 他 在 无知 — "

如果你一直让他蒙在鼓里——"

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" **What** **else** **could** **I** **do** **?**
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ['hi:z] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] , [ə; eɪ] [bə'fu:n] , [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ,
What **if** **he** **found** **out** **he's** **regarded** **as** **a** **clown** **,** **a** **buffoon** **,** **a** **ludicrous** **,**
什么 如果 他 成立 出去 他是 认为 作为 一个 小丑 , 一个 丑角 , 一个 荒谬 ,

如果他发现自己被视为小丑、笨蛋、滑稽可笑的人，那会怎么样?

[ʃæm] - ['klʌmzi] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ?
sham **-** **clumsy** **sort** **of** **animal** **?**
假 - 笨拙 种类 的 动物 ?

那种装腔作势、笨手笨脚的动物?

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [aɪv] ['kɔntæktid] [dʒeɪmz]
I've written out a full report to the United Nations , and I've contacted James
我已经 书面 出去 一个 满的 报告 到 这 团结的 国家 , 和 我已经 联系 詹姆斯
['hætʃər] ,
Hatcher ,
哈彻 ,

我已经向联合国提交了一份完整的报告，并且联系了詹姆斯·哈彻。

[ə; eɪ] [ən] ['lɔɪər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
a UN lawyer friend of mine and he's working on it .
一个 联合国 律师 朋友 的 矿 和 他是 在职的 在 它 .

我的一位联合国律师朋友正在处理这件事。

[soʊ] [fɑ:r] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [sɔ:rs] .
So far there's been no results from either source .
所以 远的 有 到过 不 结果 从 任何一个 来源 .

目前为止，这两个来源都还没有得出任何结果。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['li:g(ə)l] ['æŋglz] . "
I say there must be some legal angles . "
我 说 那里 必须 是 一些 合法的 角度 . "

我认为肯定存在一些法律方面的问题。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [ɪz] , " ['bɪlɪŋtən] [mju:zd] .
" Maybe there is , " Billington mused .
" 或许 那里 是 , " 比灵顿 沉思 .

"或许有吧，"比灵顿沉思道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .
" But I'm just a psychologist .
" 但 我是 只是 一个 心理学家 .

但我只是个心理学家。

[ju:; jʊ] [seɪ] [zi:k] [hæz; həz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ?
You say Zeke has no sense of humor ?
你 说 泽克 有 不 感觉 的 幽默 ?

你说泽克没有幽默感?

['ræðər] [æn; ən] ['æbstrækt] [tɜ:rm] .
Rather an abstract term .
相当 一个 抽象的 学期 .

这是一个比较抽象的术语。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] , ['hju:mənz] [ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪz]
Even to us , humans and psychologists alike , the anatomy of humor is
甚至 到 我们 , 人类 和 心理学家 同样 , 这 解剖学 的 幽默 是
['prɪti] [kəm'pleks] ,
pretty complex ,
漂亮的 复杂的 ,

即使对我们人类和心理学家来说，幽默的构成也相当复杂。

[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] , [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] . "
contradictory , confusing and inconsistent . "
矛盾的 , 令人困惑 和 不一致 . "

矛盾的、令人困惑的、前后不一致的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [goʊ] [soʊ] [ɪn'seɪnli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [zi:k] ? "
" But why do they go so insanely hysterical with laughter at Zeke ? "
" 但 为什么 做 他们 去 所以 疯狂地 歇斯底里的 和 笑声 在 泽克 ? "

"但是，为什么他们看到泽克会笑得那么歇斯底里呢？"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .
There's a question all right , Bill .
有 一个 问题 全部 正确的 , 账单 .

没错，比尔，有个问题。

[its] ['kɑːntræst][ɪn] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
It's contrast in humorous situations , such as this one , that sometimes makes it
它是 对比 在 幽默 情况 , 这样的 作为 这 一 , 那 有时 制作 它
['hɔːrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

正是这种反差，在诸如此类的幽默情境中，有时会使之变得糟糕。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [its] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
In this case it's the fact that people are laughing at what we know is something
在 这 案件 它是 这 事实 那 人们 是 笑 在 什么 我们 知道 是 某物
['dedli] ['sɪriəs] ,
deadly serious ,
致命 严肃的 ,

在这种情况下，问题在于人们竟然在嘲笑我们明明知道是极其严肃的事情。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [groʊ'tesk] .
which only makes it more grotesque .
哪个 仅有的 制作 它 更多的 怪诞 .

这只会让它显得更加怪诞。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][væst]['kʌltʃərəl] ['dɪfərənsɪz] , [ðə; ði] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gæp] , [ðə; ði]
Add to this the vast cultural differences , the unbridgeable gap , the
添加 到 这 这 广阔的 文化 差异 , 这 无法架桥的 差距 , 这
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
psychological isolation ,
心理 隔离 ,

再加上巨大的文化差异、无法逾越的鸿沟和心理上的孤立感，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [laɪn] [bɪ'twiːn] [fɑːrs] [ænd; ənd]['trædʒədi] — "
and you have that thin line between farce and tragedy — "
和 你 有 那 薄的 线 之间 闹剧 和 悲剧 — "

闹剧和悲剧之间只有一线之隔——

" [ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðoʊ] , " ['dʒɑːnsən] [moʊn] .
" There's never been anything like this though , " Johnson moaned .
" 有 绝不 到过 任何事物 喜欢 这 尽管 , " 约翰逊 呻吟 .

“不过，以前从来没有过这样的事，”约翰逊抱怨道。

" [its] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
" It's all out of line .
" 它是 全部 出去 的 线 .

“这完全不合常理。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
Here we have the first visitor from another planet .
这里 我们 有 这 第一的 游客 从 其他 行星 .

这是来自外星的第一位访客。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['dɪgnɪfaɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

An	important	,	dignified	individual	,	and	the	world	regards	him	as	a
一个	重要的	,	凝重	个人	,	和	这	世界	问候	他	作为	一个

[bə'fu:n] !

buffoon	!
丑角	!

他是一位重要而有尊严的人物，而世人却把他视为小丑！

['sʌmθɪŋz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ! "

Something's	got	to	be	done	!	"
某样东西	得到	到	是	完毕	!	"

必须采取行动了！

" [aɪ] [ə'gri:] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

" ['filip] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðen] [bæk] [æt; ət]['dʒɑ:nsən] .

"	Philip	looked	at	the	ceiling	,	then	back	at	Johnson	.
"	菲利普	看起来	在	这	天花板	,	然后	后退	在	约翰逊	.

菲利普看了看天花板，然后又看向约翰逊。

" ['hju:mər] .

"	Humor	.
"	幽默	.

“幽默。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɪts]['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] ?

What	are	its	basic	elements	?
什么	是	它是	基本的	元素	?

它的基本要素是什么?

[sər'praɪz] .

Surprise	.
惊喜	.

惊喜。

['æbərənsi; ə'berənsi] .

Aberrancy	.
异常	.

异常。

[ɑ:] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] ['elɪmənt] .

Ah	,	we	have	that	element	.
啊	,	我们	有	那	元素	.

啊，我们有这个元素。

['ɑ:dəti] , [ˌsɪŋgju'lærəti] , [pɪˌkju:li'ærəti] , [ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti][ɪn] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Oddity	,	singularity	,	peculiarity	,	nonconformity	in	what	is	supposed	to	be	a
奇特	,	奇点	,	特点	,	不合格	在	什么	是	据称	到	是	一个

[wel] - ['ɔ:rdərd] [wɜ:rld] .

well	-	ordered	world	.
出色地	-	订购	世界	.

在一个本应井然有序的世界中，却出现了怪异、独特、古怪、不合常规的现象。

['ɔːlsoʊ] [ɪ'ræʃənlˌɪzəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [tuː] .

Also	**irrationalism**	**,**	**we**	**have**	**that**	**too**	**.**
还	非理性主义	,	我们	有	那	也	.

还有非理性主义，我们也有。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['æbərənsi; ə'berənsi] .

A	**form**	**of**	**aberrancy**	**.**
一个	形式	的	异常	.

一种异常现象。

[ziːk] [ækts][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['piːp(ə)l][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [mɪ'steɪkən] , [ɪl] - [əd'vaɪzd] . . . ['ɑːdəti]

Zeke	**acts**	**in**	**a**	**manner**	**people**	**regard**	**as**	**foolish**	**,**	**mistaken**	**,**	**ill**	**-**	**advised**	**.**	**.**	**.**	**oddity**
泽克	行为	在	一个	方式	人们	看待	作为	愚蠢	,	错误	,	患病的	-	建议	.	.	.	奇特

[ʌv; əv] ['kærəktər] [bɪ'heɪvjər] .

of	**character**	**behavior**	**.**
的	特点	行为	.

泽克的行为举止在人们看来是愚蠢的、错误的、不明智的……是一种古怪的性格行为。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪriər] .

People	**like**	**this**	**kind**	**of**	**humor**	**;**	**it**	**allows**	**him**	**to**	**feel**	**superior**	**.**
人们	喜欢	这	种类	的	幽默	;	它	允许	他	到	感觉	优越的	.

人们喜欢这种幽默；它让他感觉自己高人一等。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['seɪdɪzəm][ɪn]['hjuːmər] , [juː; jʊ] [siː] .

Here	**we**	**find**	**the**	**element**	**of**	**sadism**	**in**	**humor**	**,**	**you**	**see**	**.**
这里	我们	寻找	这	元素	的	虐待狂	在	幽默	,	你	看	.

你看，幽默中就蕴含着虐待的元素。

['hjuːmər][kæn; kən][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][ɪn] ['retrəspekt] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Humor	**can**	**be**	**horrible**	**in**	**retrospect**	**,**	**or**	**looking**	**at**	**it**	**from**	**a**	**distance**	**.**
幽默	能	是	可怕	在	回顾	,	或者	寻找	在	它	从	一个	距离	.

事后看来，或者从旁观者的角度来看，幽默可能很糟糕。

[kaɪndz][ʌv; əv]['hjuːmər] [tʃeɪndʒ] .

Kinds	**of**	**humor**	**change**	**.**
种类	的	幽默	改变	.

幽默的类型会发生变化。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['bɜːrnɪŋ] ['wɪtʃɪz] [ə'laɪv] .

They	**used**	**to**	**write**	**jokes**	**about**	**burning**	**witches**	**alive**	**.**
他们	用过的	到	写	笑话	关于	燃烧	女巫	活	.

他们过去常常写一些关于活活烧死女巫的笑话。

['kriplz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] . "

Cripples	**and**	**insane**	**people**	**used**	**to**	**be**	**funny**	**.**	**"**
残疾人	和	疯狂的	人们	用过的	到	是	有趣的	.	"

残疾人和精神病人以前常常被认为是滑稽可笑的。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Johnson**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	约翰逊	说	.

“好的，”约翰逊说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hɪr] . "

"	**But**	**there's**	**something**	**more**	**here**	**.**	**"**
"	但	有	某物	更多的	这里	.	"

“但这里面还有更深层次的原因。”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
Yes , there is .
是的 , 那里 是 .

是的，有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
I think I have it , some of it anyway .
我 思考 我 有 它 , 一些 的 它 反正 .

我想我明白了，至少明白一部分。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['terər] [ænd; ənd]['hjuːmər] .
There's a connection between terror and humor .
有 一个 联系 之间 恐怖 和 幽默 .

恐怖与幽默之间存在某种联系。

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [sə'spens] , [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] , [ðen] ['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrmləs] ,
Build up a suspense , an anticipation of terror , then present something harmless ,
建造 向上 一个 悬念 , 一个 预期 的 恐怖 , 然后 展示 某物 无害 ,

先营造悬念，让人预感到恐怖，然后再呈现一些无害的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'liːf] [θruː] ['læftər] .
and you get a tremendous relief through laughter .
和 你 得到 一个 巨大的 宽慰 通过 笑声 .

笑声能给你带来极大的解脱。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['eɪliən] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['eɪliən][frʌm; frəm]
People have been conditioned to fear the alien , particularly the alien from
人们 有 到过 条件反射 到 害怕 这 外星人 , 特别 这 外星人 从
['aʊtər] [speɪs] ,
outer space ,
外 空间 ,

人们从小就被灌输要恐惧外星人，尤其是来自外太空的外星人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['boʊgi] - [mæn]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔpjəlˌraɪzd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]
and particularly the bogey - man Martian who has been popularized in fiction
和 特别 这 妖怪 - 男人 火星人 WHO 有 到过 普及 在 小说
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

尤其是长期以来在虚构作品中广为流传的火星人恶魔形象。

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə] [ziːk] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌænti'klaɪmæks] .
Maybe the whole world's reacting to Zeke as a kind of anticlimax .
或许 这 所有的 世界的 反应 到 泽克 作为 一个 种类 的 虎头蛇尾 .

或许全世界都觉得泽克的出现有点虎头蛇尾。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪld] - [ʌp][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['fɪrsəm] ['mɑːnstər] ,
A long build - up to expect some fearsome monster ,
一个 长的 建造 - 向上 到 预计 一些 可怕的 怪物 ,

经过长时间的铺垫，人们期待着某种可怕的怪物出现。

['meɪbi] [wɪð; wɪθ]['suːpər] ['wɛpənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] [ʌv; əv]
maybe with super weapons capable of wiping out the Earth in one fell swoop of
或许 和 极好的 武器 有能力的 的 擦拭 出去 这 地球 在 一 跌倒 俯冲 的
['dedli] ['reɪz] ,
deadly rays ,
致命 射线 ,

或许拥有能够一举摧毁地球的超级武器，其致命射线足以造成毁灭性打击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [ziːk] !
and then they get Zeke !
和 然后 他们 得到 泽克 !

然后他们就得到了泽克！

" [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [friː] - ['floʊtɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] -
" And add to that the other free - floating anxieties people suffer in a too -
" 和 添加 到 那 这 其他 自由的 - 漂浮的 焦虑 人们 遭受 在 一个 也 -
[kəm'pleks][sə'saɪəti] ,
complex society ,
复杂的 社会 ,

“再加上人们在过于复杂的社会中遭受的其他各种焦虑，

['sɔːrsləs] [fɪrz] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz][ɪg'zɪst] .
sourceless fears they don't even realize exist .
无源 恐惧 他们 不 甚至 意识到 存在 .

他们甚至没有意识到自己拥有无根的恐惧。

[ðeɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɔːl] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sər'praɪz] [twɪst] [tuː] .
They project all that into the surprise twist too .
他们 项目 全部 那 进入 这 惊喜 捻 也 .

他们也将所有这些都融入到了出人意料的转折中。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ][wɜːrld] ['præktɪkli] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spekt]
And we get a world practically prostrated with laughter because they expect
和 我们 得到 一个 世界 几乎 俯卧 和 笑声 因为 他们 预计
[ə; eɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][get][ðə; ði][moʊst] ,
a monster and get the most ,
一个 怪物 和 得到 这 最多 ,

于是，我们看到全世界几乎都笑得前仰后合，因为他们期待的是一个怪物，结果却得到了最大的惊喜。

[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd][kaɪnd][ʌv; əv]['loʊpɪŋ] , [rʌbɚɔɪd] , ['hɑːrmləs] [klaʊn] . "
to them at least , exaggerated kind of loping , rubberoid , harmless clown . "
到 他们 在 至少 , 夸张的 种类 的 慢跑 , 橡胶状 , 无害 小丑 . "

至少在他们看来，那是一个夸张的、蹒跚的、橡皮筋般的、无害的小丑。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ['dʌznt] [help] [ziːk] ['eni] . "
" But a clinical diagnosis doesn't help Zeke any . "
" 但 一个 临床 诊断 不 帮助 泽克 任何 . "

“但临床诊断对泽克没有任何帮助。”

" [noʊ] . [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" No . No , it doesn't .
" 不 . 不 , 它 不 .

不，不，并非如此。

[nɑːt] [naʊ] ['eniweɪ] .
Not now anyway .
不是 现在 反正 .

至少现在不是。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] — "
It might — "
它 可能 — "

或许——”

" [ðə; ði] [ən] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" The UN should do something .
" 这 联合国 应该 做 某物 .

联合国应该采取行动。

[ə'mɛrɪkəz] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ziːk] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][praɪ'merəli] .
America's exploiting Zeke for commercial purposes primarily .
美国的 利用 泽克 为了 商业的 目的 主要 .

美国主要出于商业目的利用泽克。

[ziːk] ['iznt] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Zeke	isn't	a	guest	of	the	United	States	.
泽克	不是	一个	客人	的	这	团结的	各州	.

泽克不是美国的客人。

['hiːz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['plænɪt] .

He's	from	another	planet	.
他是	从	其他	行星	.

他来自另一个星球。

['hiːz] ['riːəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

He's	really	visiting	the	whole	world	.
他是	真的	访问	这	所有的	世界	.

他真的在环游世界。

[noʊ] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] —

No	one	nation	—
不	一	国家	—

没有哪个国家——

" ['bɪlɪŋtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Billington	nodded	.
"	比灵顿	点头	.

比灵顿点了点头。

" [aɪ] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

"	I	hope	something	happens	.
"	我	希望	某物	发生	.

我希望发生点什么。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [bɪl] .

I	hate	to	see	you	in	such	a	state	,	Bill	.
我	恨	到	看	你	在	这样的	一个	状态	,	账单	.

比尔，我真不忍心看到你这样。

['prɪti] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [səˈluːʃ(ə)n] ,

Pretty	soon	,	if	you	don't	snap	out	of	this	and	find	some	solution	,
漂亮的	很快	,	如果	你	不	折断	出去	的	这	和	寻找	一些	解决方案	,

如果你再不振作起来，找到解决办法，很快就会发生这种情况。

[juːl] [end] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

you'll	end	up	coming	to	me	for	treatment	.
你会	结尾	向上	未来	到	我	为了	治疗	.

你最终还是会来找我治疗。

" ['dʒɑːnsən] ['niːdɪd] ['triːtmənt] [wen] ['hɑːliwʊd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] ['fiːtʃərɪŋ] [ziːk]

"	Johnson	needed	treatment	when	Hollywood	decided	to	make	a	movie	featuring	Zeke
"	约翰逊	需要	治疗	什么时候	好莱坞	决定	到	制作	一个	电影	以	泽克

.

:

.

“当好莱坞决定拍摄一部以泽克为主角的电影时，约翰逊需要接受治疗。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] ['filip] ['bɪlɪŋtən] [ðoʊ] .

He	didn't	go	to	Philip	Billington	though	.
他	没有	去	到	菲利普	比灵顿	尽管	.

但他并没有去找菲利普·比灵顿。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['fjuːt(ə)l] .

He	fought	this	to	the	end	but	the	fight	was	futile	.
他	战斗	这	到	这	结尾	但	这	斗争	曾是	徒劳	.

他战斗到了最后一刻，但战斗是徒劳的。

[ðeɪ] [geɪv] [ziːk] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlz] [tɔːk] ,

They	gave	Zeke	a	good	sales	talk	,
他们	给予	泽克	一个	好的	销售量	讲话	,

他们给泽克做了一次很好的销售演讲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒɑːnsənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ziːk] [wʌt] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

and	of	course	it	wasn't	Johnson's	position	to	tell	Zeke	what	,	or	what	not	,
和	的	课程	它	不是	强生	位置	到	告诉	泽克	什么	,	或者	什么	不是	,

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

当然，约翰逊没有资格告诉齐克该做什么或不该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [hɪm'self] ['naɪsli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ziːk] [ðə; ði]['riːəl]

He	had	trapped	himself	nicely	so	that	he	couldn't	explain	to	Zeke	the	real
他	有	被困	他自己	很好	所以	那	他	不能	解释	到	泽克	这	真实的

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] .

reasons	for	his	objections	.
原因	为了	他的	反对意见	.

他巧妙地设下陷阱，使自己无法向泽克解释他反对的真正原因。

[ðə; ði] ['muːvi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [mɑːrz] [in'veidz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	movie	was	called	MARS	INVADES	THE	EARTH	.
这	电影	曾是	称为	火星	入侵	这	地球	.

这部电影的名字叫《火星入侵地球》。

[ðeɪ] [toʊld] [ziːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['semi] - [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ;

They	told	Zeke	it	would	be	a	semi	-	documentary	;
他们	讲述	泽克	它	会	是	一个	半	-	记录	;

他们告诉泽克，这将是一部半纪录片；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊr] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]

that	it	would	assure	good	relations	between	Earth	and	Mars	and	acquaint	the
那	它	会	保证	好的	关系	之间	地球	和	火星	和	熟人	这

[hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n] ['kʌltʃər] .

whole	world	with	Martian	culture	.
所有的	世界	和	火星人	文化	.

这将确保地球与火星之间的良好关系，并使全世界了解火星文化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['priːvjuː] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

There	was	a	special	preview	showing	in	the	United	Nations	Cultural	Building	in
那里	曾是	一个	特别的	预览	显示	在	这	团结的	国家	文化	建筑	在

[juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['sɪti] .

United	Nations	City	.
团结的	国家	城市	.

在联合国城的联合国文化大楼举行了一场特别的预映会。

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fi'æskoʊ][tuː; tə][end] .

Johnson	was	there	,	waiting	in	the	lobby	for	the	fiasco	to	end	.
约翰逊	曾是	那里	,	等待	在	这	大厅	为了	这	惨败	到	结尾	.

约翰逊当时就在那里，在大厅里等着这场闹剧结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌmək]

He	had	seen	the	first	part	of	it	but	had	been	unable	to	stomach
他	有	已见	这	第一的	部分	的	它	但	有	到过	无法	到	胃

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他看过第一部分，但实在看不下去后面的内容。

[hiː; hi] [peɪst] ['nɜːrvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lʌʃ] ['kɑːrpɪt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ziːk]

He	paced	nervously	back	and	forth	across	the	lush	carpet	wondering	how	Zeke
他	踱步	紧张地	后退	和	前进	穿过	这	郁郁葱葱	地毯	好奇	如何	泽克

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	taking	it	.
曾是	采取	它	.

他焦躁地在柔软的地毯上来回踱步，想知道泽克对此作何反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][led] [ziːk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	wasn't	at	all	what	they	had	led	Zeke	to	believe	it	was	.
它	不是	在	全部	什么	他们	有	引领	泽克	到	相信	它	曾是	.

事情和他们之前让泽克相信的那样完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['mɑːnstər][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	pure	fiction	in	which	a	Martian	monster	invaded	the	Earth	with	a
它	曾是	纯的	小说	在	哪个	一个	火星人	怪物	入侵	这	地球	和	一个

['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][kəm'poʊnənt]['ætəmz] ,

weapon	capable	of	blowing	the	world	into	component	atoms	,
武器	有能力的	的	吹	这	世界	进入	成分	原子	,

那纯粹是虚构的故事，讲述的是一个火星怪物带着一种能将地球炸成原子结构的武器入侵地球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

but	the	Martian	was	so	funny	he	conquered	the	Earth	with	laughter	.
但	这	火星人	曾是	所以	有趣的	他	征服	这	地球	和	笑声	.

但是火星人太滑稽了，他用笑声征服了地球。

['dʒɑːnsən][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [ɪn]

Johnson	could	hear	the	UN	Officials	invited	to	the	showing	laughing	uproariously	in
约翰逊	可以	听到	这	联合国	官员	受邀	到	这	显示	笑	哄堂大笑	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

约翰逊能听到受邀观看放映的联合国官员们在里面哄堂大笑。

[wʌt] — [wʌt] [wʊd] [ziːk] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ?

What	—	what	would	Zeke	be	thinking	now	?
什么	—	什么	会	泽克	是	思维	现在	?

泽克现在会怎么想呢?

[hiː; hi] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] .

He	stopped	pacing	.
他	停止	踱步	.

他停止了踱步。

[ziːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɔznt] ['nɪrli] ['oʊvər] .

Zeke	was	in	the	lobby	with	him	,	and	the	picture	wasn't	nearly	over	.
泽克	曾是	在	这	大厅	和	他	,	和	这	图片	不是	几乎	超过	.

泽克当时和他一起在大厅里，事情远未结束。

[ziːks] [hoʊl] ['bɑːdi] [stʊd] [ðer; ðər] ['veri] ['stɪfli] .

Zeke's	whole	body	stood	there	very	stiffly	.
泽克的	所有的	身体	站立	那里	非常	僵硬地	.

泽克整个人僵硬地站在那里。

['dʒɑːnsən] [felt] [sɪk] .

Johnson	felt	sick	.
约翰逊	毛毡	生病的	.

约翰逊感到不舒服。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ziːk] [sed] .

"	You	have	been	lying	to	me	,	"	Zeke	said	.
"	你	有	到过	说谎	到	我	,	"	泽克	说	.

“你一直在骗我，”泽克说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːd] ['rʌbər] - [mæsk][plæ'stɪsəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

His	face	twisted	with	that	odd	rubber	-	mask	plasticity	that	seemed	to	be	so
他的	脸	扭曲	和	那	奇怪的	橡皮	-	面具	可塑性	那	似乎	到	是	所以

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

他的脸扭曲成那种奇怪的橡胶面具般的僵硬模样，看起来十分滑稽。

" [noʊ] , [ziːk] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "

"	No	,	Zeke	,	you've	got	to	let	me	explain	.	"
"	不	,	泽克	,	你已经	得到	到	让	我	解释	.	"

“不，泽克，你得让我解释一下。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['læftər] .

"	All	this	time	you	have	never	told	me	the	truth	about	this	laughter	.
"	全部	这	时间	你	有	绝不	讲述	我	这	真相	关于	这	笑声	.

“这么长时间以来，你从未告诉我关于这笑声的真相。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʌni] .

Everybody	thinks	that	I	am	funny	.
大家	思考	那	我	是	有趣的	.

大家都觉得我很幽默。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] . "

They	look	upon	me	as	something	ridiculous	.	"
他们	看	之上	我	作为	某物	荒谬的	.	"

他们觉得我荒唐可笑。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

"	They	lied	to	me	also	.
"	他们	撒谎了	到	我	还	.

“他们也骗了我。”

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

This	picture	is	not	what	they	said	it	would	be	.
这	图片	是	不是	什么	他们	说	它	会	是	.

这张照片和他们之前说的完全不一样。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

I	heard	them	talking	in	there	.
我	听到	他们	说	在	那里	.

我听到他们在里面说话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

They	did	not	know	I	was	sitting	there	by	them	in	the	dark	.
他们	做过	不是	知道	我	曾是	坐着	那里	经过	他们	在	这	黑暗的	.

他们不知道我就坐在他们旁边，周围一片漆黑。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['læftər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] [də'rektɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] !

I	found	out	why	all	this	laughter	should	be	always	directed	at	me	!
我	成立	出去	为什么	全部	这	笑声	应该	是	总是	指导	在	我	!

我终于明白为什么大家的笑声都应该指向我了！

[waɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Why	at	me	?
为什么	在	我	?

为什么针对我?

[waɪ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Why always at me ?
为什么 总是 在 我 ?

为什么总是盯着我看?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ！ "
I have found out ! "
我 有 成立 出去 ！ "

我找到了！

" [ziːk] — ！ "
" Zeke — ! "
" 泽克 — ！ "

"泽克——！"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hjuːmər][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" What is this humor of yours ?
" 什么 是 这 幽默 的 你的 ?

你这是什么幽默?

[wʌt] [ɪz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [friːks] [ænd; ənd] [fuːlz] ?
What is so funny that gives you satisfaction in freaks and fools ?
什么 是 所以 有趣的 那 给予 你 满意 在 怪胎 和 傻瓜 ?

你觉得怪人和傻瓜有什么好笑的?

[ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
In the misfortunes of others ?
在 这 不幸 的 其他的 ?

他人的不幸?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi]['maːʃiənz][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['læftər] ['riːəli] [miːnz] ?
You think we Martians do not know what this laughter really means ?
你 思考 我们 火星人 做 不是 知道 什么 这 笑声 真的 方法 ?

你以为我们火星人不知道这种笑声的真正含义吗?

['meɪbi] [wiː; wi] [noʊ] .
Maybe we know .
或许 我们 知道 .

或许我们知道。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess it is just that we knew a long time back and have forgotten it .
我 猜测 它 是 只是 那 我们 知道 一个 长的 时间 后退 和 有 被遗忘的 它 .

我想是因为我们很久以前就知道这件事，后来就忘记了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Now I know what it is and what it means .
现在 我 知道 什么 它 是 和 什么 它 方法 .

现在我知道它是什么，也知道它的意义了。

" ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Johnson was trying to say something .
" 约翰逊 曾是 尝试 到 说 某物 .

约翰逊当时想表达什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .
It didn't make any difference now .
它 没有 制作 任何 不同之处 现在 .

现在一切都无所谓了。

['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Laughter came from inside the big auditorium .
笑声 来了 从 里面 这 大的 礼堂 .

大礼堂内传来阵阵笑声。

[ziːks] [hjuːdʒ] [ʌn'geɪnli] ['bɑːdi] [ləʊpt] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

Zeke's	huge	ungainly	body	loped	toward	the	exit	.
泽克的	巨大的	笨拙的	身体	斜切	朝向	这	出口	.

泽克庞大笨拙的身躯大步走向出口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	I	do	not	want	to	see	or	talk	to	you	or	to	any	other	human	beings	.
"	我	做	不是	想	到	看	或者	讲话	到	你	或者	到	任何	其他	人类	生物	.

"我不想见到你，也不想和你或任何其他人说话。"

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

I	do	not	like	to	see	or	talk	to	any	of	you	any	more	.
我	做	不是	喜欢	到	看	或者	讲话	到	任何	的	你	任何	更多的	.

我不想再见到你们，也不想再和你们说话。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	will	go	to	your	place	,	if	you	will	permit	me	to	do	so	,
我	将要	去	到	你的	地方	, 如果		你	将要	允许	我	到	做	所以	,

如果你允许的话，我会去你那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [sɪ'kluːd] [maɪ'self][ʌn'tɪl][jʊr; jər][nekst] ['rɑːkɪt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] .

and	there	I	will	seclude	myself	until	your	next	rocket	goes	back	to	Mars	.
和	那里	我	将要	隔离	我	直到	你的	下一个	火箭	去	后退	到	火星	.

我将在那里隐居，直到你们的下一枚火箭重返火星。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['eni][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	do	not	want	any	one	to	come	out	there	to	see	or	to	talk	with	me	.
我	做	不是	想	任何	一	到	来	出去	那里	到	看	或者	到	讲话	和	我	.

我不想任何人出来见我或和我说话。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [mɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] [ɔːr]['reɪdioʊ] ['brɔːdkɑːsts] [ɔːr] ['muːvɪŋ]

I	do	not	want	to	be	in	any	more	television	shows	or	radio	broadcasts	or	moving
我	做	不是	想	到	是	在	任何	更多的	电视	演出	或者	收音机	广播	或者	移动

['pɪktʃərz] . "

pictures	.	"
图片	.	"

我不想再参加任何电视节目、广播节目或电影的拍摄了。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

"好的！

" ['dʒɑːnsən] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læftər] .

"	Johnson	yelled	above	the	laughter	.
"	约翰逊	大喊	多于	这	笑声	.

约翰逊在笑声中大声喊道。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

"	But	let	me	take	you	to	my	apartment	.
"	但	让	我	拿	你	到	我的	公寓	.

"不过，让我带你去我的公寓吧。"

[haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

How	you	going	to	get	there	?
如何	你	去	到	得到	那里	?

你打算怎么去那里?

[juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
You **can't** **speak** **English** **.**
你 不能 说话 英语 .

你不会说英语。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪt] .
" **The** **guard** **stood** **in** **front** **of** **the** **exit** **.**
" 这 警卫 站立 在 正面 的 这 出口 .

警卫站在出口前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ʌp][æt; ət] [ziːk] .
He **turned** **and** **grinned** **up** **at** **Zeke** **.**
他 转向 和 咧嘴一笑 向上 在 泽克 .

他转过身，咧嘴一笑，看向泽克。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ziːk] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['wɑːntɪŋ] [aʊt] .
He **began** **to** **laugh** **as** **Zeke** **swung** **back** **and** **forth** **,** **wanting** **out** **.**
他 开始 到 笑 作为 泽克 摇摆 后退 和 前进 , 想要 出去 .

泽克在地上摇摇晃晃，想要逃出去，他忍不住笑了起来。

[ziːk] [meɪd] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [spoʊk] .
Zeke **made** **gestures** **and** **spoke** **.**
泽克 制成 手势 和 辐 .

泽克做了些手势，然后说了些话。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] .
" **I** **wish** **to** **go** **outside** **.**
" 我 希望 到 去 外部 .

我想出去走走。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [pliːz] ?
Would **you** **be** **so** **kind** **as** **to** **step** **out** **of** **the** **doorway** **,** **please** **?**
会 你 是 所以 种类 作为 到 步 出去 的 这 门口 , 请 ?

请您从门口出来一下好吗?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ziːk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [nɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
" **The** **guard** **had** **no** **idea** **what** **Zeke** **was** **saying** **,** **nor** **what** **his** **movements**
" 这 警卫 有 不 主意 什么 泽克 曾是 说 , 也不 什么 他的 移动
[ment] .
meant **.**
意思是 .

“守卫不知道泽克在说什么，也不知道他的举动意味着什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的笑声(The Last Laugh)

[ɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:rd] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [zi:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['boʊgi] [tɜ:rnd] [klaʊn]

All	the	guard	knew	was	that	Zeke	was	a	Martian	bogey	turned	clown
全部	这	警卫	知道	曾是	那	泽克	曾是	一个	火星人	妖怪	转向	小丑

守卫只知道泽克是个火星恶魔，后来变成了小丑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] ['laʊdər] .

and	he	laughed	louder	.
和	他	笑了	更大声	.

他笑得更大声了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [pli:z] .

"	You	will	step	to	one	side	,	please	.
"	你	将要	步	到	一	边	,	请	.

请你让到一边去。

" ['dʒɑ:nsən] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

"	Johnson	started	toward	them	.
"	约翰逊	开始	朝向	他们	.

约翰逊朝他们走去。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stɑ:p] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] , " [zi:k] [sed] .

"	I	wish	you	would	step	aside	and	stop	laughing	at	me	,	"	Zeke	said	.
"	我	希望	你	会	步	旁边	和	停止	笑	在	我	,	"	泽克	说	.

"我希望你们让开，别再嘲笑我了，"泽克说。

['dʒɑ:nsən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [jel] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

Johnson	started	to	yell	something	but	he	was	too	late	.
约翰逊	开始	到	叫喊	某物	但	他	曾是	也	晚的	.

约翰逊开始大喊什么，但为时已晚。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] [ɪn] [zi:ks] ['ækʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ˌdespə'reɪʃn] ,

He	knew	there	was	no	malicious	intent	in	Zeke's	action	,	only	desperation	,
他	知道	那里	曾是	不	恶意	意图	在	泽克的	行动	,	仅有的	绝望	,

[kən'fju:ʒ(ə)n] , [bɪ'wɪldərmənt] , [hju:'mɪləti] .

confusion	,	bewilderment	,	humility	.
困惑	,	困惑	,	谦逊	.

他知道泽克的行为中没有恶意，只有绝望、困惑、茫然和谦卑。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	pushed	the	guard	out	of	the	way	,
他	推动	这	警卫	出去	的	这	方式	,

他一把推开守卫，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [zi:k] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['ʌndər]

but	his	strength	was	much	greater	than	Zeke	was	used	to	exerting	under
但	他的	力量	曾是	很多	更大的	比	泽克	曾是	用过的	到	施力	在下面

['eni] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

any	such	circumstances	.
任何	这样的	情况	.

但他的力量远超泽克在任何类似情况下所能发挥的力量。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['hɜ:tld] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

The	guard	hurtled	ten	feet	away	.
这	警卫	猛烈撞击	十	脚	离开	.

守卫被甩出十英尺远。

['dʒɑ:nsən] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Johnson	**heard**	**the**	**sickening**	**thud**	**of**	**his**	**head**	**against**	**the**	**wall**	**.**
约翰逊	听到	这	令人作呕	砰的一声	的	他的	头	反对	这	墙	.

约翰逊听到自己的头重重地撞在墙上，发出令人作呕的闷响。

['dʒɑ:nsən][ræn]['oʊvər][ðer; ðər] , [sɔ:] [ðə; ði]['oʊpən] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

Johnson	**ran**	**over**	**there**	**,**	**saw**	**the**	**open**	**,**	**staring**	**eyes**	**of**	**the**	**guard**	**,**
约翰逊	跑	超过	那里	,	锯	这	打开	,	凝视	眼睛	的	这	警卫	,

约翰逊跑过去，看到守卫睁着眼睛，直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [zi:k] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪn] - ['splætəd] [stri:t] [θru:] [ðə; ði]

and	**then**	**he**	**saw**	**Zeke**	**running**	**across**	**the**	**rain**	**-**	**splattered**	**street**	**through**	**the**
和	然后	他	锯	泽克	跑步	穿过	这	雨	-	溅射	街道	通过	这

['ni:ɑ:n] - ['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:rk] .

neon	**-**	**shining**	**dark**	**.**
氖	-	灼灼	黑暗的	.

然后他看到泽克在霓虹闪烁的黑暗中穿过被雨水溅湿的街道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][stɑ:p][ænd; ənd] ['wʌndər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [læf] .

He	**saw**	**a**	**few**	**people**	**stop**	**and**	**wonder**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**laugh**	**.**
他	锯	一个	很少	人们	停止	和	想知道	一个	片刻	,	然后	笑	.

他看到有几个人停下来，疑惑了一会儿，然后笑了。

['dʒɑ:nsən] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Johnson	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**before**	**he**	**went**	**to**	**the**
约翰逊	倾斜	反对	这	墙	和	关闭	他的	眼睛	前	他	去	到	这

['pʌblɪk] [foʊn] [bu:θ] .

public	**phone**	**booth**	**.**
民众	电话	展位	.

约翰逊靠在墙上，闭上眼睛，然后走向公用电话亭。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]

He	**could**	**still**	**hear**	**the**	**laughter**	**from**	**the**	**auditorium**	**as**	**he**	**called**	**the**
他	可以	仍然	听到	这	笑声	从	这	礼堂	作为	他	称为	这

[pə'li:s] .

police	**.**
警察	.

当他打电话报警时，还能听到礼堂里传来的笑声。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [noʊ] [wer] [zi:k] [wʌz; wəz] .

They	**figured**	**Johnson**	**would**	**know**	**where**	**Zeke**	**was**	**.**
他们	想	约翰逊	会	知道	在哪里	泽克	曾是	.

他们认为约翰逊会知道泽克在哪里。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] ['aʊərz] .

They	**questioned**	**him**	**for**	**what**	**seemed**	**hours**	**.**
他们	被质问	他	为了	什么	似乎	小时	.

他们盘问了他，时间似乎长达几个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [zi:k] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][haɪd][ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] .

He	**had**	**no**	**idea**	**where**	**Zeke**	**would**	**go**	**to**	**hide**	**or**	**where**	**he**	**would**	**be**	**now**	**.**
他	有	不	主意	在哪里	泽克	会	去	到	隐藏	或者	在哪里	他	会	是	现在	.

他完全不知道泽克会躲到哪里去，也不知道他现在会在哪里。

[zi:k] [kʊd; kəd] [spi:k] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

Zeke	**could**	**speak**	**only**	**a**	**few**	**words**	**of**	**English**	**.**
泽克	可以	说话	仅有的	一个	很少	字	的	英语	.

泽克只会说几个简单的英语单词。

[noʊ] , [zi:k] ['wʊdnt] [hɑ:rm] ['enibɑ:di] .

No	**,**	**Zeke**	**wouldn't**	**harm**	**anybody**	**.**
不	,	泽克	不会	伤害	任何人	.

不，泽克不会伤害任何人。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [gɑːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

Yes	,	I	know	he	killed	the	guard	,	but	that	was	an	accident	.
是的	,	我	知道	他	被杀	这	警卫	,	但	那	曾是	一个	事故	.

我知道他杀了那个守卫，但那是一场意外。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

A	misunderstanding	.
一个	误解	.

一场误会。

[noʊ] , [gɑːd][noʊ] !

No	,	God	no	!
不	,	上帝	不	!

不，上帝啊，不要!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] !

I	don't	know	where	he	would	go	!
我	不	知道	在哪里	他	会	去	!

我不知道他会去哪里!

[jes] , [jes] , [aɪl] [meɪk] [teɪp] [rɪ'kɔːrdɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [ziːk] .

Yes	,	yes	,	I'll	make	tape	recorded	messages	to	be	broadcast	to	Zeke	.
是的	,	是的	,	患病的	制作	磁带	记录	消息	到	是	播送	到	泽克	.

是的，是的，我会录制一些信息播放给泽克。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kɪnəˌskoʊp] [tuː] .

I'll	make	some	television	kinescopes	too	.
患病的	制作	一些	电视	显像管	也	.

我也会制作一些电视显像管。

['meɪbi] [ziːk] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Maybe	Zeke	will	hear	me	and	give	himself	up	without	any	trouble	.
或许	泽克	将要	听到	我	和	给	他自己	向上	没有	任何	麻烦	.

也许泽克会听到我的话，然后毫不费力地自首。

[pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɪnəˌskoʊp] [ɑːn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Play	the	recordings	and	show	the	kinescopes	on	every	station	in	the	city	.
玩	这	录音	和	展示	这	显像管	在	每一个	车站	在	这	城市	.

在全市每个电视台播放录像带和放映显像管。

[ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

Sure	I	will	.
当然	我	将要	.

当然可以。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send] [aʊt] ['brɔːdkɑːsts] [ænd; ənd] ['telikɑːsts] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'sted]

But	why	don't	you	send	out	broadcasts	and	telecasts	to	the	people	instead
但	为什么	不	你	发送	出去	广播	和	电视转播	到	这	人们	反而

[ʌv; əv][tuː; tə] [ziːk] ?

of	to	Zeke	?
的	到	泽克	?

但为什么不向民众发布广播和电视讲话，而是只向泽克讲话呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

That	would	be	more	logical	.
那	会	是	更多的	逻辑	.

这样才更合乎逻辑。

[tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Tell	them	not	to	be	afraid	of	him	.
告诉	他们	不是	到	是	害怕的	的	他	.

告诉他们不要害怕他。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .

That	he	wouldn't	hurt	anybody	.
那	他	不会	伤害	任何人	.

他不会伤害任何人。

[tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ɪn'saɪt] ['eni] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [ziːk] .

Tell	them	not	to	incite	any	more	confusion	in	Zeke	.
告诉	他们	不是	到	煽动	任何	更多的	困惑	在	泽克	.

告诉他们不要再在泽克那里煽动混乱了。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['sʌmbɑːdi] [hɪt] [ziːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,

I	know	,	I	know	,	somebody	hit	Zeke	with	a	cane	,
我	知道	,	我	知道	,	某人	打	泽克	和	一个	甘蔗	,

我知道，我知道，有人用拐杖打了泽克。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][oʊld][mæn] !

but	he	wasn't	trying	to	attack	the	old	man	!
但	他	不是	尝试	到	攻击	这	老的	男人	!

但他并不是想攻击老人!

[juːv] [gɑːt] ['evriwʌn] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

You've	got	everyone	scared	of	him	now	.
你已经	得到	每个人	害怕的	的	他	现在	.

现在大家都怕他了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,

A	few	hours	ago	everybody	was	laughing	,
一个	很少	小时	前	大家	曾是	笑	,

几个小时前，大家都在欢笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt] ['evriwʌn] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər] .

and	now	you've	got	everyone	thinking	he's	some	kind	of	horrible	monster	.
和	现在	你已经	得到	每个人	思维	他是	一些	种类	的	可怕	怪物	.

现在大家都觉得他是个可怕的怪物。

[aɪ] [noʊ] . . .

I	know	.	.	.
我	知道	.	.	.

我知道 ...

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

the	woman	wheeling	the	baby	.
这	女士	惠灵	这	婴儿	.

推着婴儿车的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ziːk] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [striːt] .

But	she	was	hysterical	when	she	saw	Zeke	there	on	that	side	street	.
但	她	曾是	歇斯底里的	什么时候	她	锯	泽克	那里	在	那	边	街道	.

但当她看到泽克出现在那条小街上时，她歇斯底里地大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [went] ['kreɪzi] .

She	screamed	and	went	crazy	.
她	尖叫	和	去	疯狂的	.

她尖叫起来，彻底疯了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ziːks] [fɔːlt] .

But	that	isn't	Zeke's	fault	.
但	那	不是	泽克的	过错	.

但这并非泽克的错。

[ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

That's	your	fault	.
那就是	你的	过错	.

那是你的错。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [sed] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [naʊ] !
I **said** **I** **don't** **know** **where** **he** **would** **be** **hiding** **now** **!**
我 说 我 不 知道 在哪里 他 会 是 隐藏 现在 !

我说我不知道他现在会躲在哪里!

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [naʊ] , ['dʒɑːnsən] .
You **can** **leave** **now** **,** **Johnson** **.**
你 能 离开 现在 , 约翰逊 .

约翰逊，你可以走了。

[bʌt; bət] [steɪ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
But **stay** **where** **we** **can** **get** **in** **touch** **with** **you** **at** **once** **.**
但 停留 在哪里 我们 能 得到 在 触碰 和 你 在 一次 .

但请待在我们可以立即联系到你的地方。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ziːk] — [ən'les] [ʌv; əv]
You're **the** **only** **way** **we** **can** **establish** **any** **contact** **with** **Zeke** **—** **unless** **of**
你是 这 仅有的 方式 我们 能 建立 任何 接触 和 泽克 — 除非 的
[kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
course **we** **have** **to** **kill** **it** **.**
课程 我们 有 到 杀 它 .

你是我们与泽克建立联系的唯一途径——除非我们不得不杀死它。

[soʊ]['dʒɑːnsən] [meɪd] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kɪnəˌskoʊp] ,
So **Johnson** **made** **the** **tape** **recordings** **and** **the** **television** **kinescopes** **,**
所以 约翰逊 制成 这 磁带 录音 和 这 电视 显像管 ,

于是约翰逊制作了录音带和电视显像管。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]
and **he** **sat** **in** **a** **kind** **of** **daze** **in** **the** **semi** **-** **darkness** **of** **the** **apartment**
和 他 卫星 在 一个 种类 的 发呆 在 这 半 - 黑暗 的 这 公寓
[ʌv; əv] ['hætʃər] ,
of **Hatcher** **,**
的 哈彻 ,

他茫然地坐在哈彻公寓昏暗的光线中。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ['spiːkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
a **friend** **of** **his** **,** **looking** **at** **his** **own** **image** **speaking** **Martian** **to** **millions** **of**
一个 朋友 的 他的 , 寻找 在 他的 自己的 图像 请讲 火星人 到 百万 的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

他的一位朋友看着自己用火星语向数百万人讲话的影像，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and **listened** **to** **his** **voice** **.**
和 听着 到 他的 嗓音 .

然后，他倾听了他的声音。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɑːn] [ðoʊz] [leŋθs] [ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz]
No **one** **knew** **what** **he** **had** **said** **on** **those** **lengths** **of** **tape** **and** **on** **those**
不 一 知道 什么 他 有 说 在 那些 长度 的 磁带 和 在 那些
['kɪnəˌskoʊp] .
kinescopes **.**
显像管 .

没有人知道他在那些录音带和录像带里说了些什么。

[hiː; hi]['hædnt] [sed] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ziːk] [tuː; tə]

He	hadn't	said	what	he	was	supposed	to	say	—	not	for	Zeke	to
他	之前没有	说	什么	他	曾是	据称	到	说	—	不是	为了	泽克	到

[gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

give	himself	up	.
给	他自己	向上	.

他没有说出他应该说的话——没有让泽克自首。

[ziːk] [maɪt] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get] [ʃɑːt] .

Zeke	might	not	understand	that	,	and	he	might	get	shot	.
泽克	可能	不是	理解	那	,	和	他	可能	得到	射击	.

泽克可能不明白这一点，他可能会被枪杀。

[hiː; hi][toʊld] [ziːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ən] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end]

He	told	Zeke	to	meet	him	just	outside	the	UN	grounds	at	the	West	end
他	讲述	泽克	到	见面	他	只是	外部	这	联合国	理由	在	这	西方	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [slʌm] ['eriə] — [tuː; tə]

of	a	public	park	that	had	been	built	to	replace	a	former	slum	area	—	to
的	一个	民众	公园	那	有	到过	建造	到	代替	一个	以前的	贫民窟	区域	—	到

['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ən] ['terətɔːri] .

beautify	the	area	surrounding	the	UN	territory	.
美化	这	区域	周围	这	联合国	领土	.

他告诉泽克，在联合国总部西端的一个公园外与他见面。这个公园是为了取代以前的贫民窟而建的，目的是美化联合国领土周围的环境。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ['flæŋkt] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz]

A	high	wall	flanked	the	West	end	of	the	park	and	thick	brush	and	trees
一个	高的	墙	侧翼	这	西方	结尾	的	这	公园	和	厚的	刷子	和	树木

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

were	there	affording	a	good	hiding	place	.
是	那里	负担得起	一个	好的	隐藏	地方	.

公园西侧有一堵高墙，周围有茂密的灌木丛和树木，是很好的藏身之处。

[ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [wʊd] [miːt] [ziːk] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

And	Johnson	would	meet	Zeke	there	as	soon	as	he	could	.
和	约翰逊	会	见面	泽克	那里	作为	很快	作为	他	可以	.

约翰逊会尽快在那里与泽克会合。

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ziːk] .

Don't	do	anything	else	,	if	possible	,	until	I	can	talk	with	you	,	Zeke	.
不	做	任何事物	别的	,	如果	可能的	,	直到	我	能	讲话	和	你	,	泽克	.

泽克，在我能和你谈话之前，如果可以的话，不要做任何其他事情。

[ðə; ði] ['nuːzkæst] [keɪm] [ɑːn] ['friːkwəntli] , ['moʊstli][ə'baʊt] [ziːk] .

The	newscasts	came	on	frequently	,	mostly	about	Zeke	.
这	新闻播报	来了	在	频繁地	,	大多	关于	泽克	.

新闻节目频繁播出，大多是关于泽克的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [fɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] .

He	was	seen	first	here	and	then	there	.
他	曾是	已见	第一的	这里	和	然后	那里	.

他先是在这里被人看到，然后又在其他地方被人看到。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [gript] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

The	city	was	supposedly	gripped	in	a	reign	of	terror	.
这	城市	曾是	据说	紧握	在	一个	在位	的	恐怖	.

据说这座城市当时处于恐怖统治之下。

[kɪdz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [ən] [graʊndz] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪv] [ænd; ənd]

Kids	playing	in	a	vacant	lot	near	the	UN	grounds	had	dug	a	small	cave	and
孩子们	玩耍	在	一个	空缺	很多	靠近	这	联合国	理由	有	挖	一个	小的	洞穴	和

[hæd; həd] [faʊnd] [zi:k] ['haɪdɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

had	found	Zeke	hiding	in	it	.
有	成立	泽克	隐藏	在	它	.

几个在联合国基地附近空地上玩耍的孩子挖了一个小洞穴，发现泽克躲在里面。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] ['hɔ:rəb(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][kɪdz] [sed]

The	Martian	had	made	horrible	sounds	and	leaped	at	them	,	the	kids	said
这	火星人	有	制成	可怕	声音	和	跳跃	在	他们	,	这	孩子们	说

.

:

.

孩子们说，火星人发出可怕的声音，并向他们扑来。

[ðə; ði][kɪdz][hæd; həd] [θroʊn] ['rɑ:ks][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	kids	had	thrown	rocks	at	him	.
这	孩子们	有	抛掷	岩石	在	他	.

孩子们朝他扔石头。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] ['fʌni] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,

They	said	he	looked	funny	at	first	,	all	covered	with	dirt	,
他们	说	他	看起来	有趣的	在	第一的	,	全部	涵盖	和	污垢	,

他们说他刚开始的样子很滑稽，浑身都是泥土。

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

and	stumbling	around	like	he	was	drunk	or	something	.
和	踉跄	大约	喜欢	他	曾是	醉	或者	某物	.

他摇摇晃晃的，好像喝醉了似的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [nets] [ænd; ənd] [blɔ'keɪdz] ['evriwer] .

The	police	had	thrown	up	nets	and	blockades	everywhere	.
这	警察	有	抛掷	向上	网	和	封锁	到处	.

警方在各处都设置了网和路障。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rz][ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][wɜ:r; wər] ['tripld] .

The	number	of	cars	in	surrounding	precincts	were	tripled	.
这	数字	的	汽车	在	周围	辖区	是	三倍	.

周边地区的汽车数量增加了两倍。

[wɔ:lz] [went] [ʌp] ['evriwer] .

Walls	went	up	everywhere	.
墙	去	向上	到处	.

到处都建起了墙。

[steɪt] , ['kaʊnti] , ['ʃerɪf] ['depjutiz] - [kɑ:rz] [fɔ:rmd] [wɔ:l]['æftər][wɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['taitniŋ] .

State	,	county	,	sheriff	deputies	'	cars	formed	wall	after	wall	that	were	tightening	.
状态	,	县	,	警长	副手们	-	汽车	形成	墙	后	墙	那	是	收紧	.

州警、县警、治安官的警车组成了一堵又一堵的警戒线，不断收紧。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [zi:k] [hæd; həd] [bɪn] [spred]

Information	about	the	crime	and	a	description	of	Zeke	had	been	spread
信息	关于	这	犯罪	和	一个	描述	的	泽克	有	到过	传播

['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪd] ['eriə] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪm] [si:n] [ðæt] [faɪv] [steɪts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pə'li:s]

over	such	a	wide	area	from	the	crime	scene	that	five	states	away	the	police
超过	这样的	一个	宽的	区域	从	这	犯罪	场景	那	五	各州	离开	这	警察

[hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [blɔ'keɪdz] .

had	thrown	up	blockades	.
有	抛掷	向上	封锁	.

犯罪信息和对泽克的描述从犯罪现场传播到非常广阔的区域，以至于远在五个州之外的警方都设置了路障。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] .

The	description	was	a	formality	.
这	描述	曾是	一个	正式	.

描述只是形式上的。

[ˈevriwʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] .

Everyone	knew	what	the	Martian	looked	like	.
每个人	知道	什么	这	火星人	看起来	喜欢	.

每个人都知道火星人长什么样。

[ˈdʒɑːnsən] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈhætʃərz] [əˈpɑːrtmənt] .

Johnson	waited	there	in	Hatcher's	apartment	.
约翰逊	等待	那里	在	孵化器的	公寓	.

约翰逊在哈彻的公寓里等着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

He	tried	to	get	in	touch	with	the	lawyer	,	but	that	seemed	impossible	.
他	尝试	到	得到	在	触碰	和	这	律师	,	但	那	似乎	不可能的	.

他试图联系律师，但这似乎是不可能的。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ˈhætʃər] [wʌz; wəz] .

No	one	knew	where	Hatcher	was	.
不	一	知道	在哪里	哈彻	曾是	.

没有人知道哈彻在哪里。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːnsən] [nuː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	Johnson	knew	the	police	were	shadowing	him	,
但	约翰逊	知道	这	警察	是	阴影	他	,

但约翰逊知道警方正在跟踪他。

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ziːk] [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] .

hoping	he	would	lead	them	to	where	Zeke	was	hiding	.
希望	他	会	带领	他们	到	在哪里	泽克	曾是	隐藏	.

希望他能带他们找到泽克藏身的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrk] [wer] [ziːk] [maɪt] [biː; bi][ˈhaɪdɪŋ] ,

He	had	to	get	over	there	to	that	park	where	Zeke	might	be	hiding	,
他	有	到	得到	超过	那里	到	那	公园	在哪里	泽克	可能	是	隐藏	,

他必须赶到那个公园，泽克可能就藏在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [treɪld] [ðer; ðər] .

waiting	for	him	,	without	being	trailed	there	.
等待	为了	他	,	没有	存在	拖着	那里	.

在那里等他，而不被跟踪。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈiːzi] .

That	wouldn't	be	easy	.
那	不会	是	简单的	.

那可不容易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsənz][laɪn] .

It	was	out	of	Johnson's	line	.
它	曾是	出去	的	强生	线	.

这超出了约翰逊的计划范围。

[ðə; ði] [ˈnuːzkæst] [sed] [ðæt] [ziːk] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmˌwənz] [ɪˈsteɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ən]

The	newscast	said	that	Zeke	had	blundered	into	someone's	estate	near	the	UN
这	新闻播报	说	那	泽克	有	犯错	进入	某人的	财产	靠近	这	联合国

[graʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][dɔːgz][sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

grounds	and	had	had	a	couple	of	big	dogs	sent	after	him	.
理由	和	有	有	一个	夫妻	的	大的	狗	发送	后	他	.

新闻报道称，泽克误入了联合国附近某户人家的庄园，有人派了几条大狗追赶他。

[ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] , [zi:k] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][dɔ:gz] .

In	protecting	himself	,	Zeke	had	killed	the	dogs	.
在	保护	他自己	,	泽克	有	被杀	这	狗	.

为了自卫，泽克杀死了那些狗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən] [ɪf]

It	would	seem	that	killing	the	two	dogs	was	worse	in	some	ways	than	if
它	会	似乎	那	杀	这	二	狗	曾是	更糟	在	一些	方式	比	如果

[zi:k] [hæd; həd] [kɪld] [tu:] [mɔ:r] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

Zeke	had	killed	two	more	human	beings	.
泽克	有	被杀	二	更多的	人类	生物	.

从某种意义上说，杀死这两条狗似乎比泽克再杀死两个人更糟糕。

[noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [læft] [æt; ət] [zi:k] .

No	one	,	of	course	,	even	remembered	ever	having	laughed	at	Zeke	.
不	一	,	的	课程	,	甚至	记得	曾经	拥有	笑了	在	泽克	.

当然，没有人记得自己曾经嘲笑过泽克。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['eɪliən]['mɑ:rʃ(ə)n] ['menəs] , [ə; eɪ] [welz] [ænd; ənd] [welz]

He	had	become	the	typical	alien	Martian	menace	,	a	Welles	and	Wells
他	有	变得	这	典型的	外星人	火星人	威胁	,	一个	韦尔斯	和	威尔斯

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他变成了典型的火星外星人威胁，一个威尔斯和威尔斯式的角色。

[ə; eɪ]['mɑ:nstər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] ['boʊgi] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['menəs] , [ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ]

A	monster	from	another	world	,	a	bogey	Martian	,	a	menace	,	a	stalking
一个	怪物	从	其他	世界	,	一个	妖怪	火星人	,	一个	威胁	,	一个	跟踪

['terər] , [æn; ən][ɪn'hju:mən]['mɑ:nstər] .

terror	,	an	inhuman	monster	.
恐怖	,	一个	不人道	怪物	.

来自异世界的怪物，可怕的火星人，一个威胁，一个潜伏的恐怖，一个非人的怪物。

" [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['dʒɑ:nsən] ['wɪspəd] .

"	They'll	kill	him	,	"	Johnson	whispered	.
"	他们会	杀	他	,	"	约翰逊	低声说道	.

"他们会杀了他，"约翰逊低声说道。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][gɑ:t] ['hætʃərz] ['tɑ:pkoʊt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] ['hætʃərz]

He	got	up	and	got	Hatcher's	topcoat	out	of	the	closet	and	put	on	Hatcher's
他	得到	向上	和	得到	孵化器的	外套	出去	的	这	壁橱	和	放	在	孵化器的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他起身从衣橱里拿出哈彻的大衣，戴上哈彻的帽子。

" [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv]['eni][aɪ'di:ə] [wɒts] ['hæpənd] [ɔ:r] [waɪ] .

"	They'll	kill	him	and	he	won't	have	any	idea	what's	happened	or	why	.
"	他们会	杀	他	和	他	惯于	有	任何	主意	是什么	发生	或者	为什么	.

"他们会杀了他，而他却不知道发生了什么，也不知道为什么。"

" [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	That's	the	worst	part	of	it	,	he	thought	.
"	那就是	这	最差	部分	的	它	,	他	想法	.

"这是最糟糕的部分，"他心想。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] [dɑ:rk][wʌz; wəz] [zi:k] , ['fi:lɪŋ] ['terəbli] [ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Somewhere	**in**	**the**	**rainy**	**dark**	**was**	**Zeke**	**,**	**feeling**	**terribly**	**the**	**hostility**	**of**	**his**
某处	在	这	下雨	黑暗的	曾是	泽克	,	感觉	可怕	这	敌意	的	他的

['hju:mən] [sə'raʊndɪŋz] .

human	**surroundings**	**.**
人类	周围环境	.

在阴雨绵绵的黑暗中，泽克独自一人，深深感受到周围人类的敌意。

[kən'fju:zd] , ['despərət] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

Confused	**,**	**desperate**	**,**	**panic**	**-**	**stricken**	**.**
使困惑	,	绝望的	,	恐慌	-	受打击的	.

困惑、绝望、惊恐万分。

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Not	**understanding**	**any**	**of**	**it**	**.**
不是	理解	任何	的	它	.

完全听不懂。

['dʒɑ:nsən] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] - [hoʊ'tel] .

Johnson	**went**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**apartment**	**-**	**hotel**	**.**
约翰逊	去	出去	进入	这	大厅	的	这	公寓	-	酒店	.

约翰逊走出了公寓式酒店的走廊。

['empti] .

Empty	**.**
空的	.

空的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ['sɜ:rt(ə)nli] , ['meɪbi] [ðə; ði] [bæk] .

The	**police**	**would**	**be**	**guarding**	**the**	**front**	**entrance**	**certainly**	**,**	**maybe**	**the**	**back**	**.**
这	警察	会	是	守护	这	正面	入口	当然	,	或许	这	后退	.

警察肯定会守卫正门，也许还会守卫后门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['eksɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:t] ,

But	**there**	**was**	**another**	**exit**	**out**	**of**	**the**	**basement**	**into**	**the**	**vacant**	**lot**	**,**
但	那里	曾是	其他	出口	出去	的	这	地下室	进入	这	空缺	很多	,

但地下室还有另一个出口通往空地。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	**maybe**	**they**	**wouldn't**	**know**	**about**	**that**	**.**
和	或许	他们	不会	知道	关于	那	.

或许他们对此并不知情。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

He	**went**	**down**	**into**	**the**	**basement**	**,**
他	去	向下	进入	这	地下室	,

他下到了地下室，

[went] [aʊt] [ðæt] ['entrəns] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tri:z] .

went	**out**	**that**	**entrance**	**and**	**into**	**the**	**vacant**	**lot**	**among**	**the**	**dripping**	**trees**	**.**
去	出去	那	入口	和	进入	这	空缺	很多	之中	这	滴落	树木	.

走出那个入口，来到了树木间那片滴水的空地上。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] .

He	**stood**	**there**	**,**	**listening**	**,**	**watching**	**.**
他	站立	那里	,	聆听	,	观看	.

他站在那里，听着，看着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['hætʃərz] ['tɑːpkoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [smɔːl] [snʌb] - [noʊzd]

He	put	his	hands	in	Hatcher's	topcoat	pocket	and	felt	the	small	snub	-	nosed
他	放	他的	双手	在	孵化器的	外套	口袋	和	毛毡	这	小的	冷落	-	鼻子

[rɪ'vɑːlvər] [ðer; ðər] .

revolver	there	.
左轮手枪	那里	.

他把手伸进哈彻的大衣口袋里，摸到了一把小巧的短管左轮手枪。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] .

He	jerked	his	hand	out	.
他	猛地一抖	他的	手	出去	.

他猛地抽回了手。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [frɑːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərz] ['hʌmɪŋ]

He	heard	nothing	but	the	rain	on	the	palm	fronds	and	the	tires	humming
他	听到	没有什么	但	这	雨	在	这	棕榈	叶状体	和	这	轮胎	哼唱

[ɑːn] [wet] ['peɪvmənt] .

on	wet	pavement	.
在	湿的	路面	.

他什么也没听到，只有雨水打在棕榈叶上的声音和轮胎在湿滑路面上摩擦的嗡嗡声。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [greɪ] ['naɪts] [hænd] [kʌpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] ['niːɑːn] [laɪf]

Above	him	,	the	gray	night's	hand	cupped	over	the	city	,	reflecting	its	neon	life
多于	他	,	这	灰色的	夜晚	手	杯状	超过	这	城市	,	反思	它是	氖	生活

[θruː] ['mɪsti] [reɪn] .

through	misty	rain	.
通过	蒙蒙	雨	.

在他头顶，灰蒙蒙的夜幕像一只手，托起整座城市，透过朦胧的雨水，映照出霓虹闪烁的夜色。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [θruː] [ə; eɪ] [pɪt] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]

He	went	cautiously	through	the	trees	,	through	a	pit	being	excavated	for	building
他	去	谨慎地	通过	这	树木	,	通过	一个	坑	存在	挖掘	为了	建筑

,

,

,

他小心翼翼地穿过树林，经过一个正在挖掘的建筑用地坑。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] .

and	emerged	onto	the	street	a	block	and	a	half	away	.
和	出现	到	这	街道	一个	堵塞	和	一个	一半	离开	.

然后走到一个半街区外的街上。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn] .

And	still	no	one	.
和	仍然	不	一	.

还是没人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fæstər] , ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [kæb] .

He	walked	faster	,	signaled	a	cab	.
他	步行	快点	,	发出信号	一个	出租车	.

他加快脚步，招手拦了一辆出租车。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['stɪfli] [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

He	sat	there	stiffly	and	numb	with	tension	as	the	cab	took	him	with
他	卫星	那里	僵硬地	和	麻木的	和	紧张	作为	这	出租车	采取	他	和

['kæʒuəl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

casual	speed	to	the	park	.
随意的	速度	到	这	公园	.

他僵硬地坐在那里，紧张得麻木，出租车以轻松的速度把他送到了公园。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [haɪ] [dens] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

He	walked	slowly	along	past	the	high	dense	brush	of	the	park	next	to	the	wall
他	步行	缓慢地	沿着	过去的	这	高的	稠密	刷子	的	这	公园	下一个	到	这	墙

,

,

,

他沿着公园围墙旁高而茂密的灌木丛缓缓走着。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] - [ɑːn][ðə; ði][wet][tɜːrf] .

his	shoes	squeeshing	on	the	wet	turf	.
他的	鞋	-	在	这	湿的	草皮	.

他的鞋子在湿漉漉的草地上发出吱吱的响声。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] ['bʌlki] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wɪndoʊ] [aɪz]

Beyond	the	wall	he	could	see	a	tall	bulky	building	with	little	yellow	window	eyes
超过	这	墙	他	可以	看	一个	高的	笨重	建筑	和	小的	黄色的	窗户	眼睛

[ðæt] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

that	blinked	in	the	rain	.
那	眨眼	在	这	雨	.

墙外，他可以看到一座高大笨重的建筑物，建筑物上有许多黄色的小窗户，在雨中眨动着眼睛。

['æbsəntli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [kə'mjuːnəti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Absently	,	he	remembered	it	was	the	big	Community	Hospital	.
心不在焉地	,	他	记得	它	曾是	这	大的	社区	医院	.

他心不在焉地想起，那是家大型社区医院。

" [ziːk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [haɪ] [dens] [brʌʃ] .

"	Zeke	,	"	he	called	as	he	walked	past	the	high	dense	brush	.
"	泽克	,	"	他	称为	作为	他	步行	过去的	这	高的	稠密	刷子	.

"泽克，"他一边走过茂密的灌木丛一边喊道。

" [ziːk] .

"	Zeke	.
"	泽克	.

"泽克。"

" [hiː; hi] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] [west] [end] , ['stɑːrtɪd] [bæk] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]

"	He	went	the	length	of	the	park's	West	end	,	started	back	,	continuing	to
"	他	去	这	长度	的	这	公园的	西方	结尾	,	开始	后退	,	继续	到

[kɔːl] [ziːks] [neɪm] .

call	Zeke's	name	.
称呼	泽克的	姓名	.

"他沿着公园西端走了一圈，然后开始往回走，一边走一边继续喊着泽克的名字。

[ðə; ði][streɪndʒ]['eɪliən] ['wɪspər] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	strange	alien	whisper	sent	a	chill	down	his	arms	.
这	奇怪的	外星人	耳语	发送	一个	寒意	向下	他的	武器	.

那奇怪的外星人低语让他感到一阵寒意袭遍双臂。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] —

"	Mr	.	Johnson	—
"	先生	.	约翰逊	—

约翰逊先生——

" [ðə; ði] [brʌʃ] ['ʃɪvəd] .

"	The	brush	shivered	.
"	这	刷子	瑟瑟发抖	.

刷子颤抖了一下。

[ziːk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

Zeke	had	heard	the	message	all	right	.
泽克	有	听到	这	信息	全部	正确的	.

泽克确实听到了消息。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

"	Mr	.	Johnson	.
"	先生	.	约翰逊	.

约翰逊先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

I	am	ill	.
我	是	患病的	.

我生病了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

I	am	cold	and	I	am	tired	.
我	是	寒冷的	和	我	是	疲劳的	.

我冷，我累了。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	do	not	have	any	idea	what	to	do	.
我	做	不是	有	任何	主意	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

" ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Johnson	said	.
"	约翰逊	说	.

约翰逊说。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ziːk] .

"	Come	out	here	,	Zeke	.
"	来	出去	这里	,	泽克	.

“出来吧，泽克。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [jɔːr'self] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] [ðæt] [meɪn'teɪn] [lɔː]

You	have	to	turn	yourself	in	to	the	proper	authorities	here	that	maintain	law
你	有	到	转动	你自己	在	到	这	恰当的	当局	这里	那	维持	法律

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

你必须向当地维护法律和秩序的有关部门自首。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I've	explained	something	about	that	.
我已经	解释	某物	关于	那	.

我已经解释过一些相关内容了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	promise	you	it	will	be	all	right	.
我	承诺	你	它	将要	是	全部	正确的	.

我保证一切都会好起来的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ziːk] . "

You've	got	to	trust	me	,	Zeke	.	"
你已经	得到	到	相信	我	,	泽克	.	"

泽克，你得相信我。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	People	are	afraid	of	me	.
"	人们	是	害怕的	的	我	.

人们都害怕我。

[ðeɪ] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

They	throw	stones	at	me	and	run	away	when	I	approach	them	.
他们	扔	石头	在	我	和	跑步	离开	什么时候	我	方法	他们	.

他们朝我扔石头，我靠近他们时就跑开了。

[aɪ]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd] —
I cannot understand —
我 不能 理解 —

我无法理解-

" ['dʒɑ:nsən] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði] [gɑ:rd] [zi:k] [hæd; həd] [ʃʌvd] [wʌz; wəz] [ded] .
" Johnson explained quickly that the guard Zeke had shoved was dead .
" 约翰逊 解释 迅速地 那 这 警卫 泽克 有 推搡 曾是 死的 .

约翰逊迅速解释说，被泽克推搡的那个警卫已经死了。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['streɪtnd] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] , [zi:k] .
" It has to be straightened out , that's all , Zeke .
" 它 有 到 是 拉直 出去 , 那就是 全部 , 泽克 .

“这件事必须弄清楚，仅此而已，泽克。”

[ðen] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Then things will be all right .
然后 事物 将要 是 全部 正确的 .

那样的话一切都会好起来的。

" ['dʒɑ:nsən] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [wet] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" Johnson saw the shape back there in the dim wet shadows under the wall ,
" 约翰逊 锯 这 形状 后退 那里 在 这 暗淡 湿的 阴影 在下面 这 墙 ,
['kraʊtʃɪŋ] , ['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
crouching , hardly distinguishable .
蹲伏 , 几乎 可区分的 .

“约翰逊看到墙下昏暗潮湿的阴影里有个身影，蜷缩着，几乎难以辨认。

[hi:; hi] [sɔ:] [zi:k] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][lɔ:st]['streɪndʒər] , ['helpləs] , [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]
He saw Zeke for what he was , a lost stranger , helpless , incomprehensible
他 锯 泽克 为了 什么 他 曾是 , 一个 丢失的 陌生人 , 无助 , 难以理解
.
:
.

他看清了泽克的真面目：一个迷路的陌生人，无助，难以理解。

[tu:] [bɪ'wɪldərd] [naʊ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [tu:] ['wɪri] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] , [tu:] ['æŋkʃəs] [pər'hæps]
Too bewildered now to understand , too weary to see anything , too anxious perhaps
也 困惑 现在 到 理解 , 也 厌倦 到 看 任何事物 , 也 焦虑的 也许
[tu:; tə] [ker] .
to care .
到 关心 .

现在太过迷茫而无法理解，太过疲惫而看不到任何东西，或许太过焦虑而无暇顾及。

['eɪliən] , [sɪk] , [ə'bɑ:mɪnəbli] [ʌn'hæpi] , ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , ['bɪtər] [ɪn] ['ʌtər]
Alien , sick , abominably unhappy , taken out of his knowledge , bitter in utter
外星人 , 生病的 , 极其可憎 不开心 , 已采取 出去 的 他的 知识 , 苦的 在 说出
['loʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

异乡人，病怏怏的，极其痛苦的，被带离了他的视线，在彻底的孤独中痛苦不堪。

[hɪz; ɪz][hoʊm][soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] — [soʊ]['veri][fɑ:r][ə'weɪ] .
his home so far away — so very far away .
他的 家 所以 远的 离开 — 所以 非常 远的 离开 .

他的家乡远在天边——非常非常远。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , ['raɪzɪŋ] ['tɔːlər] , [ɪts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['hjuːdʒnɪs] ['bendɪŋ]

It	moved	toward	him	,	rising	up	,	rising	taller	,	its	undulating	hugeness	bending
它	已搬	朝向	他	，	上升	向上	，	上升	更高	，它是		起伏的	广大	弯曲

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brʌʃ] .

and	swaying	above	the	brush	.
和	摇晃	多于	这	刷子	.

它朝他移动过来，不断升起，越升越高，它那起伏巨大的身躯在灌木丛上方弯曲摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'stedi] [ɑːn][ɪts][legz] , [ɪts] [rʌbɜˑɔɪd] [fleʃ] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	stood	unsteady	on	its	legs	,	its	rubberoid	flesh	dripping	and	shining	.
它	站立	不稳定	在	它是	腿	，它是		橡胶状	肉	滴落	和	灼灼	.

它摇摇晃晃地站着，橡胶般的皮肤滴着汁液，闪闪发光。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][wet] [naɪt] ,

Surrounded	by	the	wet	night	,
包围	经过	这	湿的	夜晚	，

被湿漉漉的夜色包围着，

['dʒɑːnsən] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kæst][aʊt] [mɪ'stɪriəsli] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːn][sʌm; səm]['eɪliən]

Johnson	saw	him	as	something	cast	out	mysteriously	by	the	sea	on	some	alien
约翰逊	锯	他	作为	某物	投掷	出去	神秘地	经过	这	海	在	一些	外星人

[ʃɔːr] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'zæstər][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

shore	to	perish	in	the	supreme	disaster	of	loneliness	.
支撑	到	沦	在	这	最高	灾难	的	孤独	.

约翰逊认为他就像被大海神秘地抛到某个异乡海岸上的东西，注定要在孤独的极致灾难中灭亡。

[ziːks] ['bɑːdi] ['ʃivəd] [ɔːl]['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] .

Zeke's	body	shivered	all	over	suddenly	.
泽克的	身体	瑟瑟发抖	全部	超过	突然	.

泽克的身体突然全身颤抖起来。

['dʒɑːnsən] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [felt][ðə; ði] [kwɪk] [sɪk] ['emptinəs] .

Johnson	sucked	in	his	breath	,	felt	the	quick	sick	emptiness	.
约翰逊	真烂	在	他的	气息	，	毛毡	这	快的	生病的	空虚	.

约翰逊倒吸一口气，感到一阵短暂而令人作呕的空虚感。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ʃeɪps] ['rʌnɪŋ] , ['futsteps] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Shapes	running	,	footsteps	slipping	and	scrambling	toward	them	out	of	the
形状	跑步	，	脚步声	滑倒	和	争抢	朝向	他们	出去	的	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

灌木丛中窜出人影，脚步声急促而慌乱地朝他们跑来。

[ðə; ði][glɪnt][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]['gʌnz] .

The	glint	and	shine	of	uniforms	and	guns	.
这	闪烁	和	闪耀	的	制服	和	枪支	.

制服和枪支闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] —

They	had	trailed	him	after	all	—
他们	有	拖着	他	后	全部	—

他们毕竟跟踪过他——

" [stɑːp] , [dəunt] [muːv] !

"	Stop	,	don't	move	!
"	停止	，	不	移动	！

“停下，别动！”

[wiːl] [ʃuːt] ! "
We'll shoot ! "
出色地 射击 ! "

我们开枪！

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" ['dʒɑːnsən] [jeld] ['fræntɪkli] .
" Johnson yelled frantically .
" 约翰逊 大喊 疯狂地 .

约翰逊疯狂地大喊。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n] .
" For God's sake , listen .
" 为了 神的 清酒 , 听 .

看在上帝的份上，听我说。

" [ziːks] [groʊ'tesk] ['bɑːdi] [kræʃt] ['bækwərd] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [sɔː] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
" Zeke's grotesque body crashed backward and Johnson saw the bursts of orange
" 泽克的 怪诞 身体 崩溃了 落后 和 约翰逊 锯 这 爆发 的 橙子
[fleɪm] ['flaʊərɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
flame flowering to horror in his brain .
火焰 开花 到 恐怖 在 他的 脑 .

“泽克的怪异身躯向后倒去，约翰逊看到橙色的火焰在他脑海中绽放，恐惧涌上心头。

[ʃɑːts] [bleəd] ['flætli] .
Shots blared flatly .
镜头 刺耳地 断然 .

枪声平淡无奇。

[ziːk] [went] [ʌp] , ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Zeke went up , over the wall and was gone on the other side .
泽克 去 向上 , 超过 这 墙 和 曾是 已消失 在 这 其他 边 .

泽克爬上墙，翻过墙，消失在另一边。

['dʒɑːnsən] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
Johnson scrambled into the brush .
约翰逊 打乱 进入 这 刷子 .

约翰逊慌忙钻进了灌木丛。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] [wʌns] ,
He felt the gun in his hand and he felt himself squeeze the trigger once ,
他 毛毡 这 枪 在 他的 手 和 他 毛毡 他自己 挤 这 扳机 一次 ,
[twaɪs] .
twice .
两次 .

他感觉到了手里的枪，感觉到自己扣动了扳机一次、两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
He was screaming .
他 曾是 尖叫 .

他当时在尖叫。

" [steɪ] [bæk] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːlz] !
" Stay back , you crazy fools !
" 停留 后退 , 你 疯狂的 傻瓜 !

“退后，你们这些疯子！”

[aɪl] [ʃuːt] ['eniwʌn] [aɪ] [siː] ['muːvɪŋ] [ɪn] [hɪr] ！ "
I'll **shoot** **anyone** **I** **see** **moving** **in** **here** **！** **"**
患病的 射击 任何人 我 看 移动 在 这里 ！ "

谁要是搬进来，我就毙了他！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [heɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɑːnsən] ？ "
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **—** **hey** **—** **that** **you** **,** **Johnson** **？** **"**
" 是什么 这 事情 和 你 — 嘿 — 那 你 , 约翰逊 ？ "

“你到底怎么了——嘿——是你，约翰逊？”

" ['hiːz] [flɪpt] , " ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" **He's** **flipped** **,** **"** **someone** **shouted** **.**
" 他是 翻转 , " 某人 喊叫 .

“他疯了！”有人喊道。

" ['dʒɑːnsən] !
" **Johnson** **!**
" 约翰逊 !

约翰逊！

[juːl] [get] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
You'll **get** **yourself** **in** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
你会 得到 你自己 在 一个 很多 的 麻烦 .

你会给自己惹上很多麻烦。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] . "
You **might** **kill** **somebody** **.** **"**
你 可能 杀 某人 . "

你可能会害死人。

" ['hiːz] ['kreɪzi] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" **He's** **crazy** **,** **"** **someone** **said** **.**
" 他是 疯狂的 , " 某人 说 .

“他疯了，”有人说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [krɔːl] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði]
" **You** **guys** **crawl** **back** **and** **go** **round** **into** **the** **hospital** **and** **round** **up** **the**
" 你 伙计们 爬行 后退 和 去 圆形的 进入 这 医院 和 圆形的 向上 这
['mɑːrʃ(ə)n] .
Martian **.**
火星人 .

“你们爬回去，绕到医院里去，把火星人抓起来。”

" ['dʒɑːnsən] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
" **Johnson** **crawled** **along** **the** **wall** **on** **his** **hands** **and** **knees** **.**
" 约翰逊 爬行 沿着 这 墙 在 他的 双手 和 膝盖 .

约翰逊手脚并用地沿着墙壁爬行。

[hiː; hi] [kept] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **kept** **crawling** **and** **then** **,** **wedging** **himself** **between** **a** **tree** **trunk** **and** **the**
他 保留 爬行 和 然后 , 楔形 他自己 之间 一个 树 树干 和 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

他继续爬行，然后把自己楔入树干和墙壁之间，

[edʒd] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
edged **up** **the** **wall** **,** **over** **it** **,** **and** **dropped** **to** **the** **other** **side** **.**
边缘 向上 这 墙 , 超过 它 , 和 掉落 到 这 其他 边 .

沿着墙壁向上爬，翻过墙壁，然后跳到另一边。

[hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [ˈdespərətli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ziːk] .

He	ran	across	the	grounds	desperately	looking	for	Zeke	.
他	跑	穿过	这	理由	绝望地	寻找	为了	泽克	.

他拼命地跑遍了整个场地，寻找泽克。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenibɑːdi] .

He	saw	nothing	on	the	grounds	,	no	sign	of	anything	or	anybody	.
他	锯	没有什么	在	这	理由	,	不	符号	的	任何事物	或者	任何人	.

他在场地内什么也没看到，没有发现任何东西或任何人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ziːk] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈdrɪz(ə)l] , [θriː] [ˈstɔːriz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] -

Then	he	saw	Zeke	up	there	in	the	gray	drizzle	,	three	stories	up	on	the	fire	-
然后	他	锯	泽克	向上	那里	在	这	灰色的	细雨	,	三	故事	向上	在	这	火	-

[ɪˈskeɪp] [ˈplætfɔːrm] .

escape	platform	.
逃脱	平台	.

然后他看到泽克在阴雨绵绵的三层楼高的防火梯平台上。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [jel] .

He	didn't	yell	.
他	没有	叫喊	.

他没有大声喊叫。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [hɑːrʃ] [wet][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

He	ran	and	then	he	felt	the	harsh	wet	cold	of	the	metal	as	he
他	跑	和	然后	他	毛毡	这	残酷的	湿的	寒冷的	的	这	金属	作为	他

[klaɪmd] .

climbed	.
攀登	.

他跑了起来，然后爬上去的时候，感觉到了金属表面冰冷潮湿的触感。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [wet] [træks] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

He	followed	wet	tracks	down	the	floor	of	the	hall	,	found	a	door	.
他	随后	湿的	轨道	向下	这	地面	的	这	大厅	,	成立	一个	门	.

他顺着湿漉漉的脚印走到大厅地板上，找到了一扇门。

[æz; əz][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət]

As	he	started	to	open	it	he	saw	the	police	come	around	the	corner	at
作为	他	开始	到	打开	它	他	锯	这	警察	来	大约	这	角落	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

the	other	end	of	the	hall	.
这	其他	结尾	的	这	大厅	.

他刚要打开门，就看到警察从大厅另一头的拐角处走了过来。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

They	stopped	when	they	saw	him	.
他们	停止	什么时候	他们	锯	他	.

他们看到他后就停了下来。

[ˈdʒɑːnsən] [hɜːrd] [ˈlæftər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Johnson	heard	laughter	coming	from	beyond	the	door	.
约翰逊	听到	笑声	未来	从	超过	这	门	.

约翰逊听到门外传来笑声。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [gɑːt][ˈlaʊdər] .

The	laughter	got	louder	.
这	笑声	得到	更大声	.

笑声越来越大。

[ðə; ði] [ʃrɪl] , [haɪ] , [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

The	shrill	,	high	,	spontaneous	and	abandoned	laughter	of	children	.
这	尖锐	,	高的	,	自发的	和	弃	笑声	的	孩子们	.

孩子们尖锐、高亢、自发、肆无忌惮的笑声。

[ðə; ði] [pə'liːs] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	police	moved	cautiously	toward	him	.
这	警察	已搬	谨慎地	朝向	他	.

警察小心翼翼地向他走去。

['dʒɑːnsən]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Johnson	opened	the	door	and	went	in	,	shut	it	quickly	behind	him	.
约翰逊	打开	这	门	和	去	在	,	关闭	它	迅速地	在后面	他	.

约翰逊打开门走了进去，然后迅速地把门关上了。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒɑːnsən] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	nurse	came	over	to	Johnson	,	smiled	at	him	.
一个	护士	来了	超过	到	约翰逊	,	微笑	在	他	.

一名护士走到约翰逊身边，对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bəuθ]

She	stood	with	her	arms	folded	and	stood	beside	him	and	the	both
她	站立	和	她	武器	折叠	和	站立	旁	他	和	这	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [ziːk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

of	them	watched	Zeke	in	the	middle	of	the	big	hospital	ward	.
的	他们	观看	泽克	在	这	中间	的	这	大的	医院	病房	.

她双臂抱胸，站在他身边，两人一起注视着身处大病房中央的泽克。

" [wɪə(r)] [soʊ][glæd] [ziːk] [keɪm] [bæk] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .

"	We're	so	glad	Zeke	came	back	,	"	the	nurse	said	.
"	是	所以	高兴的	泽克	来了	后退	,	"	这	护士	说	.

“我们真高兴泽克回来了，”护士说。

" [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	surprising	us	this	way	makes	it	so	much	more	delightful	for	the
"	和	奇怪	我们	这	方式	制作	它	所以	很多	更多的	愉快	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“这种惊喜方式让孩子们更加开心。”

" [jes] , [θɔːt] ['dʒɑːnsən] ['dʌlli] , [ziːk] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [wʌns] .

"	Yes	,	thought	Johnson	dully	,	Zeke	was	here	before	,	once	.
"	是的	,	想法	约翰逊	沉闷地	,	泽克	曾是	这里	前	,	一次	.

“是的，”约翰逊茫然地想，“泽克以前来过这里一次。”

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [pər'fɔːrməns] .

A	benefit	performance	.
一个	益处	表现	.

一场精彩的演出。

[fɔːr; fər] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] .

For	crippled	children	.
为了	残疾的	孩子们	.

为残疾儿童。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði][kɪdz][nɔːr][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz][ɪn] [hɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ziːks] ['sʌd(ə)n]

And	neither	the	kids	nor	the	two	nurses	in	here	had	heard	about	Zeke's	sudden
和	两者都不	这	孩子们	也不	这	二	护士	在	这里	有	听到	关于	泽克的	突然

['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

status	as	a	criminal	.
地位	作为	一个	刑事	.

孩子们和这里的两位护士都不知道泽克突然成了罪犯。

[noʊ]['reɪdiːˌoʊz][ɪn] [hɪr] — ['oʊnli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['pleɪɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] .

No	radios	in	here	—	only	recording	machines	playing	pleasant	things	for	the	kids	.
不	收音机	在	这里	—	仅有的	记录	机器	玩耍	令人愉快的	事物	为了	这	孩子们	.

这里没有收音机，只有录音机播放着适合孩子们听的音乐。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌnˈplezntnəs] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr]['prəʊgræmz] .

Too	much	unpleasantness	on	the	regular	programs	.
也	很多	不愉快	在	这	常规的	程序	.

常规节目中充斥着太多令人不快的内容。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [sɔː] [ziːk] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] .

An	isolated	world	in	which	they	still	saw	Zeke	only	as	a	clown	.
一个	孤立	世界	在	哪个	他们	仍然	锯	泽克	仅有的	作为	一个	小丑	.

这是一个与世隔绝的世界，在这个世界里，他们仍然只把泽克当作小丑。

[ðə; ði][kɪdz][ɑːn][ðə; ði][bedz]['laɪnɪŋ][ðə; ði][wɔːlz] ,

The	kids	on	the	beds	lining	the	walls	,
这	孩子们	在	这	床	衬垫	这	墙壁	,

孩子们躺在靠墙的床上，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ɪk'sept] [ɪn] [wiːld] [tʃerz] ,

many	of	whom	would	never	leave	this	room	except	in	wheeled	chairs	,
许多	的	谁	会	绝不	离开	这	房间	除了	在	带轮子的	椅子	,

他们中的许多人除了坐着轮椅之外，永远无法离开这个房间。

[wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ziːks] ['æntɪks] .

were	screaming	and	hollering	and	shrieking	with	laughter	at	Zeke's	antics	.
是	尖叫	和	大声喊叫	和	尖叫	和	笑声	在	泽克的	滑稽动作	.

大家被泽克的滑稽举动逗得尖叫、大笑、放声大笑。

[ðer; ðər] ['læftər] ['bʌbld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Their	laughter	bubbled	higher	and	louder	.
他们的	笑声	冒泡	更高	和	更大声	.

他们的笑声越来越高，越来越响。

[ziːk] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [dʒɪg] ,

Zeke	twisted	round	and	round	,	his	arms	swinging	,	as	he	did	a	shambling	jig	,
泽克	扭曲	圆形的	和	圆形的	,	他的	武器	摇摆	,	作为	他	做过	一个	蹒跚	夹具	,

泽克扭动着身体，双臂摇摆，跳起了蹒跚的吉格舞。

[dɑːnst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

danced	this	way	and	that	.
跳舞	这	方式	和	那	.

跳来跳去。

" [ðə; ði] [klaʊnz] [bæk] ! "

"	The	clown's	back	!	"
"	这	小丑的	后退	!	"

小丑回来了!

" [dæns] , [dæns] , [dæns] [sʌm; səm] [mɔːr] ! "

"	Dance	,	dance	,	dance	some	more	!	"
"	舞蹈	,	舞蹈	,	舞蹈	一些	更多的	!	"

“跳舞吧，跳舞吧，再跳一会儿！”

" [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [ziːk] ! "

"	Stand	on	your	head	,	Zeke	!	"
"	站立	在	你的	头	,	泽克	!	"

“泽克，倒立起来！”

" [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['hæpinəs] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .

"	They	have	so	little	real	happiness	,	"	the	nurse	said	.
"	他们	有	所以	小的	真实的	幸福	,	"	这	护士	说	.

“他们很少感受到真正的幸福，”护士说。

" [aɪv] [hoʊpt] [ziːk] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
" I've hoped Zeke would come back .
" 我已经 希望 泽克 会 来 后退 .

“我一直希望泽克能回来。”

['nʌθɪŋ] [hɪr] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [læf] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [ziːk]
Nothing here has ever made them happier and laugh more loudly than Zeke
没有什么 这里 有 曾经 制成 他们 更快乐 和 笑 更多的 高声 比 泽克
.
:
.

这里没有什么比泽克更能让他们开心，更能让他们开怀大笑了。

" ['dʒɑːnsən] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [friː] [waɪld] ['læftər] [tuː; tə] [ziːks] [saɪd] .
" Johnson walked through the waves of free wild laughter to Zeke's side .
" 约翰逊 步行 通过 这 波浪 的 自由的 荒野 笑声 到 泽克的 边 .

约翰逊穿过一阵阵自由奔放的笑声，走到泽克身边。

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
He whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

" [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ziːk] .
" Stay right here , Zeke .
" 停留 正确的 这里 , 泽克 .

“泽克，你就待在这儿。”

[dəunt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] .
Don't leave this room until I give you the word .
不 离开 这 房间 直到 我 给 你 这 单词 .

在我发出指令之前，不准离开这个房间。

[ðiːz] [kɪdz] ['riːəli] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] , [ziːk] .
These kids really appreciate you , Zeke .
这些 孩子们 真的 欣赏 你 , 泽克 .

泽克，孩子们真的很感激你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt]['laɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Believe me , I'm not lying this time .
相信 我 , 我是 不是 说谎 这 时间 .

相信我，这次我没有撒谎。

[ðiːz] [kɪdz][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ]
These kids are happy now , because of you , and they don't have much
这些 孩子们 是 快乐的 现在 , 因为 的 你 , 和 他们 不 有 很多
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

这些孩子现在很开心，都是因为你，他们以前很少感受到快乐。

['laɪfs] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ziːk] .
Life's worth living right now for them , Zeke .
生活的 值得 活的 正确的 现在 为了 他们 , 泽克 .

对他们来说，生命现在就值得珍惜，泽克。

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And it's because of you .
和 它是 因为 的 你 .

这一切都是因为你。

[steɪ] [raɪt] [hɪr] . "
Stay right here . "
停留 正确的 这里 . "

“你就待在这儿。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] , " [ziːk] [sed] .
" I am very sick , " Zeke said .
" 我 是 非常 生病的 , " 泽克 说 .

“我病得很重，”泽克说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" I will do as you say .
" 我 将要 做 作为 你 说 .

我会照你说的做。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] .
I cannot go further .
我 不能 去 更远 .

我不能再往前走了。

" ['dʒɑːnsən] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [went]
" Johnson backed to the door , managed to smile to the nurse , and went
" 约翰逊 支持的 到 这 门 , 管理 到 微笑 到 这 护士 , 和 去
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

约翰逊退到门口，勉强对护士笑了笑，然后走进了走廊。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [rʌʃt] [ɪn] .
Quickly he shut the door as the police rushed in .
迅速地 他 关闭 这 门 作为 这 警察 匆忙 在 .

警察冲进来时，他迅速关上了门。

['kæptɪn] ['mæksən] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['diːteɪl][ɔːr] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hevi] [blɑːnd] [jʌŋ]
Captain Maxson , in charge of some detail or other , a short heavy blond young
队长 马克森 , 在 收费 的 一些 细节 或者 其他 , 一个 短的 重的 金发 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

马克斯顿上尉，负责某个具体任务，是个身材矮壮、金发碧眼的年轻人，

['iːgər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [græbd] [æt; ət]['dʒɑːnsən] .
eager to do his duty , grabbed at Johnson .
渴望的 到 做 他的 责任 , 抓住 在 约翰逊 .

他急于履行职责，一把抓住了约翰逊。

" [juː; jʊ][goʊ] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][get] [ziːk] , " ['dʒɑːnsən] [sed] ,
" You go blundering in there to get Zeke , " Johnson said ,
" 你 去 笨拙 在 那里 到 得到 泽克 , " 约翰逊 说 ,

“你贸然冲进去想抓住齐克，”约翰逊说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ][ɔːr] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz]
" and you'll not only take a chance of injuring or killing some of those kids
" 和 你会 不是 仅有的 拿 一个 机会 的 受伤 或者 杀 一些 的 那些 孩子们
,
,
,

“而且你不仅有可能伤害甚至杀死一些孩子，

[bʌt; bət] [wɒts] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

but	what's	worse	,	you	may	frighten	them	,	disillusion	them	for	the	rest
但	是什么	更糟	,	你	可能	吓唬	他们	,	幻灭	他们	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ! "

of	their	lives	!	"
的	他们的	生活	!	"

但更糟糕的是，你可能会吓到他们，让他们终生都心存幻想！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːnstərz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] ['mæksən] ['hɔːrsli] .

"	But	that	monster's	liable	to	start	killing	in	there	,	"	whispered	Maxson	hoarsely	.
"	但	那	怪物的	容易	到	开始	杀	在	那里	,	"	低声说道	马克森	沙哑地	.

“但是那个怪物很可能会在那里开始杀人，”马克森沙哑地低语道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

"	If	you	go	charging	in	there	anything	can	happen	.
"	如果	你	去	收费	在	那里	任何事物	能	发生	.

“如果你贸然冲进去，什么事都可能发生。”

[let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] . "

Let	me	do	it	my	way	and	there	won't	be	any	trouble	.	"
让	我	做	它	我的	方式	和	那里	惯于	是	任何	麻烦	.	"

让我按我的方式来，就不会有任何问题。

" [wɒts] [jʊr; jər] [weɪ] ?

"	What's	your	way	?
"	是什么	你的	方式	?

你的方法是什么?

" ['mæksən] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	Maxson	obviously	was	in	a	bad	predicament	.
"	马克森	明显地	曾是	在	一个	坏的	困境	.

“显然，马克斯森处境很糟糕。”

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [foʊn] - [kɔːl][fɜːrst] , [ðen] [aɪl] [teɪk] [ziːk] [aʊt][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]

"	Let	me	make	a	phone	-	call	first	,	then	I'll	take	Zeke	out	and	there'll	be	no
"	让	我	制作	一个	电话	-	称呼	第一的	,	然后	患病的	拿	泽克	出去	和	将会	是	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“让我先打个电话，然后我带泽克出去，就不会有麻烦了。”

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

I	can	handle	him	.
我	能	处理	他	.

我可以应付他。

[ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .

That's	your	only	chance	.
那就是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ðoʊz] [kɪdz] , [ʃɑːk] [ðem; ðəm] !

You	don't	want	to	hurt	those	kids	,	shock	them	!
你	不	想	到	伤害	那些	孩子们	,	震惊	他们	!

你不想伤害那些孩子，而是要吓唬他们!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] .

They	don't	know	what's	happened	.
他们	不	知道	是什么	发生	.

他们不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ziːks] ['fʌni] .
They still think Zeke's funny .
他们 仍然 思考 泽克的 有趣的 .

他们仍然觉得泽克很幽默。

" ['mæksən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Maxson touched his lips .
" 马克森 感动 他的 嘴唇 .

马克森摸了摸自己的嘴唇。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[meɪk] [ðə; ði][kɔːl] .
Make the call .
制作 这 称呼 .

打电话。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] —
I'll give you ten minutes —
患病的 给 你 十 分钟 —

我给你十分钟时间——

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][faʊnd] ['hætʃər] [ɪn] .
" This time he found Hatcher in .
" 这 时间 他 成立 哈彻 在 .

这次他发现哈彻在.....

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He quickly explained the situation .
他 迅速地 解释 这 情况 .

他迅速解释了情况。

" ['hætʃər] !
" Hatcher !
" 哈彻 !

"哈彻!

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði][dəup][frʌm; frəm] ['hʌmfriːz] [æt; ət][ðə; ði] [ən] . "
You said you'd have the dope from Humphreys at the UN . "
你 说 你会 有 这 太棒了 从 汉弗莱斯 在 这 联合国 . "

你说过你会从联合国汉弗莱斯那里得到内幕消息。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , " ['hætʃər] [sed] .
" And I have , " Hatcher said .
" 和 我 有 , " 哈彻 说 .

"而且我的确有,"哈彻说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" It's all right now .
" 它是 全部 正确的 现在 .

"现在一切都好了。"

[aɪl] [rʌʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ən] ['depjutiz] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz] [raɪt] [naʊ] ! "
I'll rush a couple of UN Deputies over there with special orders right now ! "
患病的 匆忙 一个 夫妻 的 联合国 副手们 超过 那里 和 特别的 订单 正确的 现在 ! "

我马上派几个联合国代表带着特别命令赶过去!

" [wel] ['hɜːri] !
" Well hurry !
" 出色地 匆忙 !

"快点!"

" ['dʒɑːnsən] [jeld] .
" **Johnson** **yelled** .
" 约翰逊 大喊 .

约翰逊大喊道。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] ['præktɪkli] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .
Then **he** **stepped** **out** **of** **the** **booth** **practically** **into** **Maxson's** **arms** **.**
然后 他 步 出去 的 这 展位 几乎 进入 - 武器 .

然后他走出隔间，几乎是扑进了马克斯森的怀里。

" [naʊ] , [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] , ['dʒɑːnsən] ! "
" **Now** **,** **go** **in** **there** **and** **get** **him** **out** **here** **,** **Johnson** **!** **"**
" 现在 , 去 在 那里 和 得到 他 出去 这里 , 约翰逊 ! "

"约翰逊，快进去把他弄出来！"

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['depjutiz] .
" **We're** **waiting** **for** **two** **United** **Nations** **Deputies** **.**
" 是 等待 为了 二 团结的 国家 副手们 .

"我们正在等待两位联合国代表。"

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They'll **be** **here** **in** **a** **minute** **.**
他们会 是 这里 在 一个 分钟 .

他们马上就到。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ziːk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "
They're **going** **to** **take** **charge** **of** **Zeke** **from** **now** **on** **.** **"**
它们是 去 到 拿 收费 的 泽克 从 现在 在 . "

从现在开始，他们将负责照顾泽克。

" [wʌt] — [wel] , [oʊˈkeɪ] , [let] [ðem; ðəm] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
" **What** **—** **well** **,** **okay** **,** **let** **them** **arrest** **him** **.**
" 什么 — 出色地 , 好的 , 让 他们 逮捕 他 .

"什么——好吧，那就让他们逮捕他吧。"

[ðæts] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [maɪ] [bæk] — "
That's **a** **load** **off** **my** **back** **—** **"**
那就是 一个 加载 离开 我的 后退 — "

这让我如释重负——

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
" **They're** **not** **coming** **here** **to** **arrest** **him** **.**
" 它们是 不是 未来 这里 到 逮捕 他 .

"他们不是来逮捕他的。"

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈrestɪd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [əˈnɔɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [goʊz]
But **to** **protect** **him** **from** **being** **arrested** **or** **otherwise** **annoyed** **until** **he** **goes**
但 到 保护 他 从 存在 被捕 或者 否则 恼怒 直到 他 去
[bæk] [tuː; tə] [mɑːrz] . "
back **to** **Mars** **.** **"**
后退 到 火星 . "

但要保护他不被逮捕或受到其他骚扰，直到他返回火星。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I** **don't** **get** **it** **at** **all** **.**
" 我 不 得到 它 在 全部 .

我完全不明白。

[aɪ] [gɑːt] ['ɔːrdərz] — "
I **got** **orders** **—** **"**
我 得到 订单 — "

我接到命令——"

" [hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Here's how it is , " Johnson said .
" 这里是 如何 它 是 , " 约翰逊 说 .

约翰逊说：“事情是这样的。”

" [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['plænɪt] , [mɑːrz] ,
" Now that we've established relations with another planet , Mars ,
" 现在 那 我们已经 已确立的 关系 和 其他 行星 , 火星 ,

“既然我们已经与另一个星球——火星——建立了联系，

[ðə; ði] [ən] [hæz; həz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [trænˈzækʃənz] .
the UN has jurisdiction over all such relationships and transactions .
这 联合国 有 管辖权 超过 全部 这样的 关系 和 交易 .

联合国对所有此类关系和交易拥有管辖权。

[ən] ['sɪti] [ɪz]['ekstrə] - [ˌterəˈtɔːriəl] .
UN City is extra - territorial .
联合国 城市 是 额外的 - 领土 .

联合国城具有域外管辖权。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
It belongs to no nation , including the United States ,
它 属于 到 不 国家 , 包括 这 团结的 各州 ,

它不属于任何国家，包括美国。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][noʊ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [ziːk] ,
and therefore the United States has no jurisdiction over Zeke ,
和 所以 这 团结的 各州 有 不 管辖权 超过 泽克 ,

因此，美国对齐克没有管辖权。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːr] - [wɜːrld] [rɪˈleɪʃnz] .
or anything having to do with inter - world relations .
或者 任何事物 拥有 到 做 和 间 - 世界 关系 .

或者任何与国际关系有关的事情。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ən] ['prɑːbləm] .
" That's a UN problem .
" 那就是 一个 联合国 问题 .

“那是联合国的问题。”

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ziːk] [ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] ,
Furthermore , Zeke is here in the capacity of Martian Ambassador ,
此外 , 泽克 是 这里 在 这 容量 的 火星人 大使 ,

此外，泽克是以火星大使的身份来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ən] [hæz; həz] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [dɪˈklerd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['fjuːtʃər]
and the UN has been officially declared the site of the official future
和 这 联合国 有 到过 官方 声明 这 地点 的 这 官方的 未来
['mɑːrʃ(ə)n] ['embəsi] ,
Martian Embassy ,
火星人 大使馆 ,

联合国已被正式宣布为未来火星大使馆的所在地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ziːk] [hæz; həz][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪˈmjuːnəti] .
and therefore Zeke has diplomatic immunity .
和 所以 泽克 有 外交 免疫 .

因此，齐克享有外交豁免权。

[ðæt] ['gɑːrdz] [deθ] [wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
That guard's death was accidental , caused by a misunderstanding .
那 警卫的 死亡 曾是 偶然 , 导致 经过 一个 误解 .

那名警卫的死是意外，是由误会造成的。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdləs] ,
But **regardless** **,**
但 不管 ,

但无论如何，

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn]
he **can't** **be** **tried** **by** **any** **nation** **on** **Earth** **because** **the** **accident** **occurred** **on**
他 不能 是 尝试 经过 任何 国家 在 地球 因为 这 事故 发生 在
['mɑːrʃ(ə)n] ['embəsi] [graʊndz] [ə'fɪʃəli] .
Martian **Embassy** **grounds** **officially** **.**
火星人 大使馆 理由 官方 .

由于事故官方认定发生在火星大使馆内，因此地球上任何国家都无法对他进行审判。

" [ɪf] [ziːks] ['evər] [traɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [mɑːrz] .
" **If** **Zeke's** **ever** **tried** **for** **any** **crime** **it** **will** **have** **to** **be** **on** **Mars** **.**
" 如果 泽克的 曾经 尝试 为了 任何 犯罪 它 将要 有 到 是 在 火星 .

"如果泽克将来要因任何罪行受审，那审判地点一定是火星。"

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] .
That's **the** **rule** **.**
那就是 这 规则 .

这是规定。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" **And** **that** **was** **the** **way** **it** **was** **.**
" 和 那 曾是 这 方式 它 曾是 .

事情就是这样。

['æftər] ['siːkɪŋ] [ziːk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mɑːrz] - [baʊnd] ['rɑːkɪt] ,
After **seeking** **Zeke** **off** **in** **the** **second** **Mars** **-** **bound** **rocket** **,**
后 寻求 泽克 离开 在 这 第二 火星 - 边界 火箭 ,

在找到泽克并搭乘第二枚火星火箭离开后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bɪlɪŋtənz] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [rɪ'lækst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
he **went** **to** **Billington's** **and** **sat** **in** **his** **study** **,** **relaxed** **for** **the** **first** **time** **in**
他 去 到 比灵顿 和 卫星 在 他的 学习 , 轻松 为了 这 第一的 时间 在
[sɪks] [mʌnθs] .
six **months** **.**
六 几个月 .

他去了比灵顿家，坐在书房里，六个月来第一次放松下来。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ziːk] ?
" **How** **was** **Zeke** **?**
" 如何 曾是 泽克 ?

"泽克怎么样了？"

" ['bɪlɪŋtən] [æskt] .
" **Billington** **asked** **.**
" 比灵顿 问 .

比灵顿问道。

" [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['betər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
" **Seem** **to** **feel** **any** **better** **about** **his** **visit** **to** **Earth** **?** **"**
" 似乎 到 感觉 任何 更好的 关于 他的 访问 到 地球 ? "

"他似乎对这次地球之行感觉好些了吗？"

" [mʌtʃ] ['betər] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" **Much** **better** **,** **"** **Johnson** **said** **.**
" 很多 更好的 , " 约翰逊 说 .

"好多了，"约翰逊说。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
he seemed to feel better about the whole thing than at any time during his
他 似乎 到 感觉 更好的 关于 这 所有的 事物 比 在 任何 时间 期间 他的
[steɪ] [hɪr] .
stay here .
停留 这里 .

他似乎对整件事的感觉比他在这里期间的任何时候都要好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]
He said he understood a great deal more about us than he might otherwise
他 说 他 理解 一个 伟大的 交易 更多的 关于 我们 比 他 可能 否则
[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
have learned .
有 学习 .

他说，他现在对我们了解得比他原本可能了解到的要多得多。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] [tuː] .
" And he said he understood our laughter too .
" 和 他 说 他 理解 我们的 笑声 也 .

“他还说他能理解我们的笑声。”

[ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] , [hiː; hi] [sed] ,
A safety - valve , he said ,
一个 安全 - 阀门 , 他 说 ,

他说，那是一个安全阀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːm] .
and that he was glad if he allowed us to let off a little steam .
和 那 他 曾是 高兴的 如果 他 允许 我们 到 让 离开 一个 小的 蒸汽 .

他很高兴能让我们稍微放松一下。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stiːm] [hɪr] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɔːf] .
He said there was a lot of steam here that needs to be let off .
他 说 那里 曾是 一个 很多 的 蒸汽 这里 那 需求 到 是 让 离开 .

他说这里积压了很多压力需要释放。

" ['bɪlɪŋtən] [smaɪld] .
" Billington smiled .
" 比灵顿 微笑 .

比灵顿笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [ə'stuːt] [ə'næləsɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a concise and astute analysis , " he said .
" 那就是 一个 简洁的 和 精明 分析 , " 他 说 .

“这是一个简洁而精辟的分析，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪpld] [kɪdz] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɑːnsən]
" It seems to be the laughter of those crippled kids that did it , " Johnson
" 它 似乎 到 是 这 笑声 的 那些 残疾的 孩子们 那 做过 它 , " 约翰逊
['ædɪd] .
added .
额外 .

“这似乎是那些残疾孩子的笑声，”约翰逊补充道。

" [ziːk] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðer; ðər] [haʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['læftər] [ɪz] .
" Zeke got an idea there how beneficial laughter is .
" 泽克 得到 一个 主意 那里 如何 有利 笑声 是 .

“泽克从中体会到了笑声的益处。”

" ['bɪlɪŋtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Billington** **nodded** **.**
" 比灵顿 点头 .

比灵顿点了点头。

" [haʊ'evər] , ['meɪbi] [ziːks] [ə'næləsɪs][ɪz]['oʊvərli] - ['sɪmplɪfaɪd] .
" **However** **,** **maybe** **Zeke's** **analysis** **is** **overly** **-** **simplified** **.**
" 然而 , 或许 泽克的 分析 是 过于 - 简化 .

"然而，泽克的分析或许过于简单化了。"

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪn] .
" **His** **mouth** **set** **in** **a** **serious** **line** **.**
" 他的 嘴 放 在 一个 严肃的 线 .

他嘴唇紧抿成一条直线。

" [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][kɪdz][ɪz]['hɑːrdli]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə'dʌlts] .
" **The** **laughter** **of** **kids** **is** **hardly** **comparable** **to** **the** **laughter** **of** **adults** **.**
" 这 笑声 的 孩子们 是 几乎 可比 到 这 笑声 的 成年人 .

孩子的笑声与成年人的笑声截然不同。

[ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːk] .
The **kids** **were** **laughing** **with** **Zeke** **.**
这 孩子们 是 笑 和 泽克 .

孩子们和泽克一起笑个不停。

[dʌz] [hiː; hi]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] ?
Does **he** **realize** **the** **difference** **there** **?**
做 他 意识到 这 不同之处 那里 ?

他意识到其中的区别了吗?

" ['dʒɑːnsən] [sed] , " ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] .
" **Johnson** **said** **,** " **Maybe** **he** **doesn't** **.**
" 约翰逊 说 , " 或许 他 不 .

约翰逊说："也许他没有。"

[ðə; ði]['maːʃiənz][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "
The **Martians** **have** **a** **lot** **to** **learn** **about** **human** **beings** **.** **"**
这 火星人 有 一个 很多 到 学习 关于 人类 生物 . "

火星人有很多关于人类的知识需要学习。

" [soʊ][duː][wiː; wi] , " ['bɪlɪŋtən] [said] .
" **So** **do** **we** **,** " **Billington** **sighed** **.**
" 所以 做 我们 , " 比灵顿 叹了口气 .

"我们也是,"比灵顿叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神